

ELEKTRIČNO RUŠILNO KLADIVO

Villager VLN 1315

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Tehnični podatki:

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1300 W
Št. vrtljajev v prostem teku	/
Št. udarcev/energija udarca	3600 min ⁻¹ / 15 J
Vpetje	SDS MAX
Hrup	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Masa	6,0 kg
Vibracije	
Dletenje	a _{h,CHeq} =21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
PRILOŽENA OPREMA: 1 kos stranski ročaj, 1 kos špica 18x320 mm, 1 kos ploščato dleto 18x320 mm, 1 par krtačk, 1 kos mazivo,	

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega obvestila in pravico do tiskarskih napak. Slike izdelkov se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Stopnja glasnosti lahko med delom preseže vrednost 85 dB(A). V tem primeru nosite zaščito za sluh.

Razlaga simbolov



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Nosite zaščitno čelado.



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.



Zagotovljena stopnja glasnosti.

Splošna varnostna opozorila



Opozorilo! Preberite navodila in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.** OPOMBA: Namesto RCD varovalke lahko uporabite tudi GFCI (ground fault circuit interrupter) ali ELCB (earth leakage circuit breaker).

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatом, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ** za nastavitev/namestitev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.

- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **Vedno uporabljajte stranski ročaj (če je priložen).** Izguba nadzora lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.
- **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje.

Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

- Nosite zaščitna očala.
- Med delom lahko iskre, leteči odrezki in prah povzročijo izgubo vida.
- Preberite navodila in varnostna opozorila, saj samo to omogoča varno in učinkovito uporabo naprave.
- Pred prvo uporabo se z izkušenim uporabnikom dogovorite za praktičen prikaz pravilnega načina uporabe.
- Če se med delom poškoduje napajalni kabel, se ga ne dotikajte in takoj odstranite vtikač iz vtičnice.
- Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom.
- Nosite zaščitna očala, zaščitne rokavice in čvrste čevlje.
- Nosite zaščito za sluh.
- Naprava ne sme biti vlažna in je ne smete uporabljati v vlažnem okolju.
- Dolge lase spnite in jih imejte odmaknjene od naprave.

- Med delom ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.
- Pred priklopom napajalnega kabla v vtičnico se prepričajte, da je naprava izklopljena. Po koncu dela vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Napajalni kabel vedno namestite za zadnji del naprave.
- Nikoli ne vlecite za kabel in ne prenašajte naprave tako, da držite za kabel.
- Napravo med delom trdno držite z obema rokama in imejte trdno stojišče.
- Med odmori, popraviljanjem, vzdrževanjem, menjavo pripomočkov, nastavitvami ali ko ni v uporabi, vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.
- Napravo in pripomočke shranjujte izven dosega otrok.
- Uporabljajte samo originalne pripomočke.

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

- Poškodbe pljuč in dihal v primeru neuporabe zaščitne maske.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe ustrezne zaščite za sluh.
- Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.

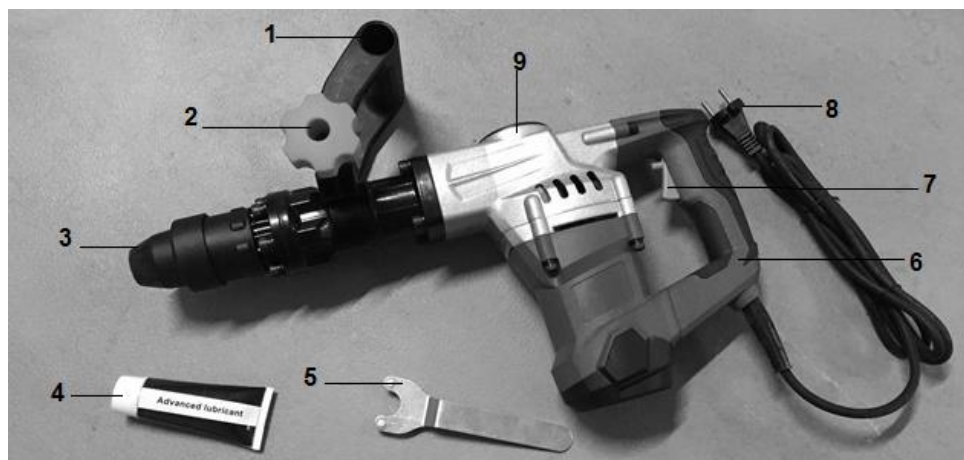
OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka.

Simboli

Na napravi so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V	volt		izmenična napetost
A	amper		dvofazna izmenična napetost
Hz	hertz		dvofazna izmenična napetost z nevtralnimi priključki
W	watt		trofazna izmenična napetost
kW	kilowatt		trofazna izmenična napetost z nevtralnimi priključki
F	farad		priključna moč varovalke v amperih
μF	mikrofarad		zakasnitev varovalke, kjer je X simbol za razmerje med časom/karakterističnim tokom, v skladu z EN 60127
l	liter		zaščita ozemljitve, razred I
kg	kilogram		premer
bar	bar		položaj za izklop
Pa	pascal		puščica
h	ura		simbol za opozorila
min	minuta		izmenična ali enosmerna napetost
s	sekunda		ohišje odporno proti kapljicam vode
n_0	št. vrtljajev v prostem teku		vodoodporno ohišje
$\text{./min ali min}^{-1}$	št. vrtljajev na minuto		razred zaščite II
	enosmerni tok	IPXX	IP simbol

Oznaka delov



- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| 1. Stranski ročaj | 6. Zadnji ročaj |
| 2. Vijak za pritrditev ročaja | 7. Stikalo |
| 3. Vpenjalna glava | 8. Napajalni kabel |
| 4. Mazivo | 9. Pogonsko ohišje |
| 5. Ključ | 10. Špica |

Vibracije

- Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.
- Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.



Opozorilo!

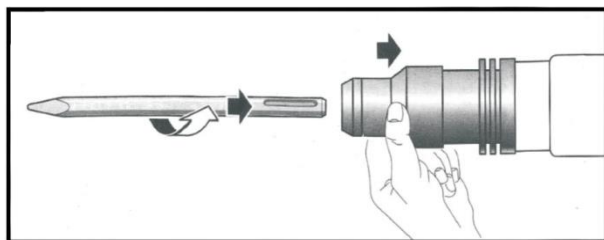
- Vrednosti vibracij se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja.
- Upoštevajte varnostna opozorila za zaščito uporabnika, ki so osnovana na predhodni oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe naprave (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot je uporaba naprave v prostem teku in prenašanje izklopljene naprave).

Sestavljanje in delovanje

a. Namestitev svedrov/dlet

Pred namestitvijo pripomočkov mora biti naprava izklopljena in vtičač odstranjen iz vtičnice.

- Povlecite vpenjalno glavo nazaj proti napravi.
- Vstavite sveder/dleto v vpenjalno glavo.
- Rahlo zavrtite nastavek in poravnajte utor na nastavku z utorom na napravi ter potisnite nastavek do konca navznoter.
- Spustite vpenjalno glavo in nastavek je pritrjen. Po namestitvi povlecite nastavek iz vpenjalne glave in preverite, če je dobro pritrjen.

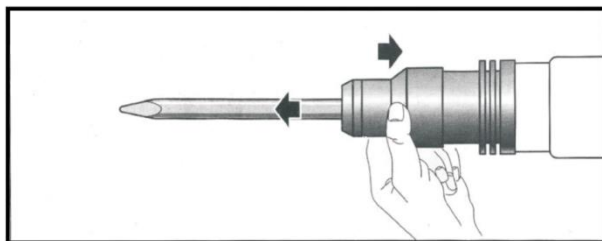


b. Delovni položaj svedra/dleta

- Če zavrtite vpenjalno glavo v levo in jo povlečete nazaj, lahko nastavek zavrtite na želeni položaj (odvisno od vrste nastavka).
- Spustite vpenjalno glavo in zavrtite nastavek ter preverite, če je dobro pritrjen.

c. Odstranitev svedrov/dlet

- Izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice ter počakajte, da se ohladi.
- Povlecite vpenjalno glavo nazaj proti napravi in sveder/dleto izvlcite.



d. Stranski ročaj

Stranski ročaj je priložen in ga morate namestiti na napravo.

- Namestite ročaj na napravo in ga zavrtite na zeleni položaj.
- Privijte vijak in pritrdite ročaj na zelenem položaju.

e. Uporaba

Pred delom se prepričajte, da v območju dela ni vodovodnih ali električnih napeljav. Preglejte delovno območje z detektorjem kovin.

Pred vsako uporabo preglejte napravo, napajalni kabel in pripomočke za poškodbe. Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi pripomočki.

Pred delom vedno še enkrat preverite, če je sveder/dleto pravilno nameščen.

Napravo trdno držite za oba ročaja. Ročaji morajo biti čisti in suhi, saj samo to omogoča varno uporabo.

Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Po potrebi jih očistite z mehko krtačo. Zamašene prezračevalne reže lahko povzročijo nevarnost pregrevanja ali poškodbe naprave.

Če se med delom delovnemu območju približajo druge osebe, takoj izklopite napravo. Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi.

Ne pretiravajte z delom. Med delom imejte odmore. Delo vedno opravljajte zbrano. Ves čas morate napravo popolnoma nadzorovati.

- Priključite vtikač v vtičnico.
 - Namestite konico svedra/dleta na mesto uporabe.
 - Pritisnite na stikalo za vklop.
 - Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku.
 - Napravo nadzirajte s pomočjo lastne teže.
 - Po koncu dela izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost. Trdno držite napravo z obema rokama. Masa naprave in trden oprijem omogočata lažje prenašanje tresljajev, ki nastajajo med delom.

f. Menjava maziva

Naprava ima neprepustno ohišje, ki preprečuje vdor prahu in puščanje maziva. Napravo lahko dolgo časa uporabljate brez dodajanja maziva. Kljub temu občasno preverite količino in zamenjajte mazivo ter zagotovite dolgo življenjsko dobo.

Mazivo zamenjajte v skladu s spodaj opisanimi navodili:

- Preverite količino maziva, ko menjate oglene krtačke.
- Če je maziva premalo, ga dodajte. Uporabite priloženo mazivo. Če priloženega maziva zmanjka, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Pred menjavo izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

- S priloženim ključem odprite pogonsko ohišje.
- Obrišite notranjost in odstranite staro mazivo.
- V pogonsko ohišje dodajte novo mazivo. Pazite, da ne dodate preveč maziva.
- Obrišite odvečno mazivo.
- Ponovno namestite in pritrdite pogonsko ohišje.

Vzdrževanje in shranjevanje

Naprava mora biti redno vzdrževana, saj samo to omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo.

Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj se lahko poškodujejo.

Popravil nikoli ne opravljajte sami, ampak nesite napravo na pooblaščen servis.

Po vsaki uporabi

Preglejte nastavke, napajalni kabel in ohišje naprave (za poškodbe, obrabo, čistočo, itd.). Če opazite poškodbe, obrabo ali napako, naprave ne uporabljajte in jo nesite na pooblaščen servis.

Vzdrževanje

Naprave ni potrebno dodatno vzdrževati. Po vsaki sezoni nesite napravo na pooblaščen servis na pregled in temeljito čiščenje. Na pooblaščenih servisih ob letnem pregledu opravijo spodaj opisana vzdrževalna dela:

1. Podmazovanje nastavkov.
2. Mehanski pregled motorja, vretena, ležajev in ohišja.
3. Pregled električnega vezja.
4. Pregled delovanja električnega vezja in mehanskih delov.

Shranjevanje

Po uporabi in čiščenju napravo ustrezno shranite v čistem in suhem prostoru. Priporočamo shranjevanje v originalni embalaži. Med transportom in shranjevanjem na konico nastavka vedno namestite ščitnik. Napravo shranjujte izven dosega otrok. Pazite, da naprava ni izpostavljena neposredni sončni svetlobi.

Informacije o odstranjevanju (odlaganju)



Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke.

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo. Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis stroja:***ELEKTRIČNO RUŠILNO KLADIVO Villager VLN 1315**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Certifikacijski organ po direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

LCIE CHINA test report No. ZDS-19AU0800TTSHP dat. 23.08.2019.

izmerjena raven zvočne moči

L_{WA} 98 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči

L_{WA} 100 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana,

Kraj / datum: Ljubljana, 25.09.2018.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

Demolition hammer

Villager VLN 1315

Original manual instruction



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Technical characteristics

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1300 W
No load speed	/
Impact rate/impact energy	3600 min ⁻¹ / 15 J
Tool holder type	SDS MAX
Noise	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Weight	6,0 kg
Vibration	
Chiselling	a _{h,CHeq} =21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1pc auxiliary handle, 1pc point chisel 18x320 mm, 1pc flat chisel 18x320 mm, 1 pair of carbon brush, 1 pc of grease tube	

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

The noise output of the electric hammer chisel power tool may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this instance, wear ear protection.

Explanation of symbols



Refer to instruction manual/booklet



Wear protective gloves



Use ear protection



Use eye protection



Wear a mask



Wear head protection



Protection class II / Double insulation



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark



Guarantee power level

General power tool safety warnings



Warning! Read all safety warning and all instructions.

Failure to follow the warning and instructions may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Save all and instructions for future reference.

The term “Power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work Area

- a) **Keep your work area clean and well lit.** *Cluttered benches and dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2. Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carrying the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

NOTE: The term “residual current device (RCD)” can be replaced by the term “ground fault circuit interrupter (GFCI)” or “earth leakage circuit breaker (ELCB)”.

3. Personal Safety

- a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Hammer safety warnings

- **Wear ear protectors.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- **Use auxiliary handle, if supplied with the tool.** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual. Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance instructions may create a risk of electric shock or injury.

- Wear protective goggles.
- When working sparks or flying splinters, shavings, and dust can cause loss of vision.
- Working safely with this machine possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.
- Before using for the first time, ask for a practical demonstration.
- If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug.
- Never use the machine with a damaged cable.
- Wear safety glasses, protective gloves and sturdy shoes.
- Wear ear protection to prevent damage to your hearing.

- The machine must not be damp and must not be operated in a wet environment.
- Keep long hair away from the machine.
- Do not operate while wearing loose clothing.
- Connect the mains plug only when the tool is switched off. After using, pull the mains plug.
- Always direct the cable to the rear away from the machine.
- Do not carry the machine by the cable.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- During pauses in the work, when not in use or during work on the machine itself (e.g., changing of the working tools, repairs, cleaning, adjustment), pull the mains plug.
- Persons under 16 year of age are not permitted to operate this machine.
- Keep the tool accessories out of the reach of children.
- Only use original accessories.

Residual risks

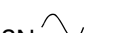
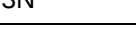
Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design

- Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

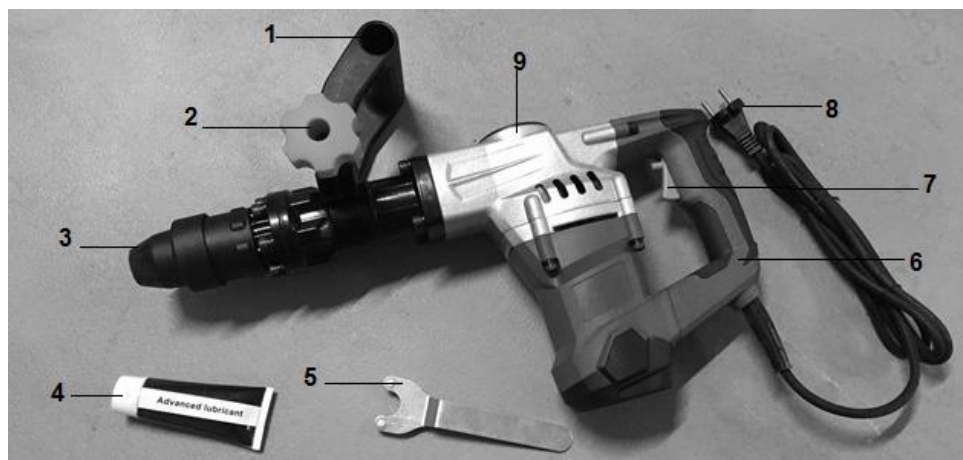
WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

Symbols

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the tool better and safer.

V	volts		alternating current
A	amperes		two-phase alternating current
Hz	hertz		two-phase alternating current with neutral
W	watt		three-phase alternating current
kW	kilowatts		three-phase alternating current with neutral
F	farads		rated current of the appropriate fuse-link in amperes
μF	microfarads		Time-lag of the miniature fuse-link where X is the symbol for the time/current characteristic, as given in EN 60127
l	litres		protective earthing at earthing terminal, class I tools
kg	kilograms		diameter
bar	bars		off position
Pa	pascals		arrow
h	hours		warning symbol
min	minutes		alternating or direct current
s	seconds		splash proof construction
n ₀	no load speed		watertight construction
./min or min ⁻¹	revolutions per minute		class II construction
— — —	direct current	IPXX	IP symbol

Description



- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Side handle | 6. Rear handle |
| 2. Screw for the handle | 7. Trigger switch |
| 3. Grip + chuck | 8. Supply cable |
| 4. Lubricant tube | 9. Crank cover |
| 5. Wrench | 10. Pointed chisel |

Information

- The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



Warning

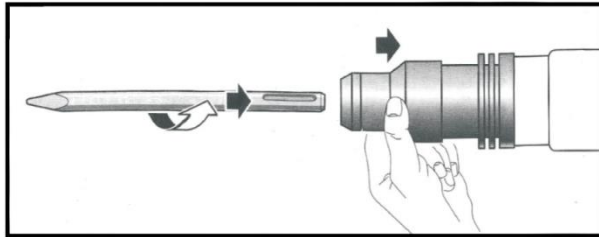
- that the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used; and
- of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time)

Operation

a. Assembly of bit

The tool must be switched off and unplugged when assembly a bit on the tool.

- Pull the grip rearward.
- Insert the bit in the hole on the front cover.
- Adjust the groove position while turning the bit, and furthermore insert it until it hits the end of the hole.
- Release the grip. Pull the tool to make sure that it is locked completely.

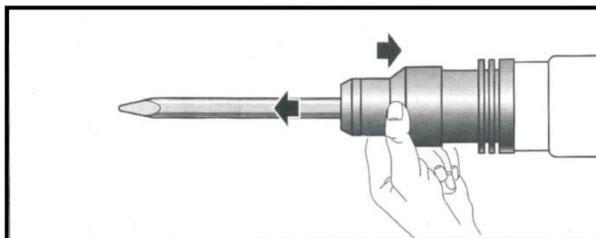


b. Working position of bit

- If the grip is turned on the left, in the condition where the grip is pushed rearward, the bit angle can be changed freely to any position (according the type of bit).
- Release grip and turn the bit, and make sure that it is locked completely.

c. Removing the tool

- Switch off and unplug the tool. Let it cool before.
- Push and hold the lock button rearward. Hold the bot and remove it.



d. Side handle

The side handle is already installed in the tool. You must fix it.

- Put the handle in desired position.
- Screw the handle in place to fix it.

e. Use

Be careful of hidden electrical lines or gas and water pipes. Check the working area, e.g. with a metal detector.

Check the product, power cord and plug as well as accessories for damage before each use. Do not use the product if it is damaged or shows wear.

Double check that accessories or application tools are properly fixed.

Always hold the product by its handles. Keep handles surfaces clean and dry to ensure safe support.

Ensure that the air vents are always unobstructed and clear. Clean them if necessary with a soft brush. Blocked air vents may lead to overheating and damage the product.

Switch the product off immediately if you are disturbed while working with it and when other people enter the working area. Always let the product come to a complete stop before putting it down.

Do not overwork yourself. Take regular breaks to ensure concentrated work and full control over the product.

- Plug the tool to the supply mains.
- Apply the tip of the bit on the tool to be worked.
- Push the trigger switch to start the operation.
- In some cases, it is necessary to punch the tip of the bit against the object being worked on in order to begin the striking stroke. This is not due to malfunction of the power tool. It means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.
- Operate this demolition hammer by utilizing its own weight.
- Switch off and unplug the tool after the end of the operation.

The performance will not be better even if it is pressed or thrust forcibly against the work surface. Hold this demolition hammer with a force just sufficient to counteract the reaction force

f. Grease replacement

This tool is of full air-tight construction to protect against dust and to prevent lubricant leakage. This machine can be used without grease supplement for an extended period of time. However, perform the grease replacement to maintain the service life. Replace the grease as described below:

- Check the quantity of grease and when you change the carbon brush.
- Use the provided lubricant tube. If finish, use a recommended lubricant. See your dealer for advice.

The tool must be switched off and unplugged before the replacement.

- Open the crank cover with the provided wrench.
- Wipe off the old grease inside.
- Put the grease into the crank case. Do not overfill

- Clean any overfilled grease.
- Reinstall the crank cover in place.

Maintenance and storage

Maintain your tool regularly. This will keep your tool in good working order and extend its lifespan.

Do not use abrasive, caustic agents to clean the tool. These types of products will damage your tool.

Do not perform repairs by yourself. Repairs and inspection must be carried out by a competent person or at an authorized service center (please contact your service dealer).

After each use

Check the blade, cable and body of the tool (cleanliness, wear, damage, etc.). If you notice damage, wear, or malfunction, do not use the tool and bring it to a qualified service for inspection and repair.

Maintenance

There is no specific maintenance to be performed by the user. After each season, please bring the tool to an authorized service center to perform a general cleaning and the following operations:

1. Lubrication of the blade
2. Mechanical check of motor, spindle, bearings and housing.
3. Electrical check.
4. Electrical and mechanical performance.

Storage

After use and cleaning, please store your tool. Store the tool in a clean, dry place, preferably in its box. During transport and storing always put the protection cover on the blade. The tool must be stored away from children and pets. Avoid exposing the tool to direct sunlight.

Disposal information



Recycling raw materials instead of waste disposal.

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Demolition hammer Villager VLN 1315

Description of the machinery :

We declare under full responsibility that the above mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC:
LCIE CHINA test report ZDS-19AU0800TTSHP dat. 23.08.2019.

measured sound power level	L _{WA} 98 dB(A)
guaranteed sound power level	L _{WA} 100 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.09.2018.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNI ČEKIČ - ŠTEMERICA

Villager VLN 1315

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



M005 18

Tehničke karakteristike

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1300 W
Brzina praznog hoda	/
Broj udaraca / energija udara	3600 min ⁻¹ / 15 J
Tip držača alata	SDS MAX
Buka	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Težina	6,0 kg
Vibracije	
Štemovanje	a _{h,ChEq} = 21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
Oprema: 1kom. pomoćni rukohvat, 1kom. špicasto dleto 18x320 mm, 1kom. ravno dleto 18x320mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti,	

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja

Izlazna buka električnog čekića – štemerice može biti veća od 85 dB(A) na radnom mestu. U tom slučaju, nosite zaštitu za uši.

Opis simbola



Obavezno pročitajte ovo uputstvo pre pokretanja uređaja.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Nosite zaštitu za glavu.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Srpski znak usaglašenosti.



Garantovani nivo

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredni radni stolovi i mračan prostor za rad doprinose nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

NAPOMENA: Termin „RCD“ („residual current device“ - sredstvo rezidualne struje), može biti zamenjeno skraćenicama „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ - prekidač kola usled greške uzemljenja) ili „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - prekidač kola zbog curenja uzemljenja).

3) Lična bezbednost

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se istežati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.

- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkachite i izvadite baterijski komplet iz uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodatka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate u oštrom i čistom stanju.** Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) Servis

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uredjaja.

Sigurnosna upozorenja za čekiče

- **Nosite zaštitu za uši.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **Koristite pomoćnu ručicu, ukoliko je dostavljena sa uredjajem.** Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.
- **Držite električni alat za izolovane hvatne površine, kada izvodite operacije gde rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim električnim vodovima ili sopstvenim kablom.** Rezni alat koji didirne žicu koja je pod naponom - može izložiti metalne delove električnog alata naponu i može izazvati električni udar rukovaoca.

Kada servisirate uređaj - koristite samo identične delove za zamenu. Pridržavajte se instrukcija koje se nalaze u poglavlju *Održavanje – ovog uputstva*. Upotreba neovlašćenih delova ili nepridržavanje instrukcijama za održavanje - mogu stvoriti opasnost od električnog udara ili povredjivanja.

- Nosite zaštitne naočare.
- Za vreme rada varnice i leteći delići, opiljci i prašina mogu dovesti do gubitka vida.
- Bezbedan rad sa ovim uređajem je jedino moguć kada kompletno pročitate informacije koje se tiču rukovanju i bezbednosti i kada se striktno pridržavate instrukcija koje se tamo – nalaze.
- Pre prve upotrebe, zamolite za praktičnu demonstraciju uređaja.
- Ukoliko je kabal oštećen ili presečen za vreme rada, nemojte ga dodirivati već odmah izvucite utikač iz utičnice.
- Nikada nemojte koristiti uređaj sa oštećenim kablom.
- Nosite zaštitne naočare, zaštitne rukavice i čvrste cipele.
- Nosite zaštitu za uši - da bi sprečili oštećenje sluha.
- Uređaj ne sme biti vlažan i ne sme se sa njim rukovati u mokrom okruženju.
- Dugačku kosu držite na udaljenosti od uređaja.
- Nemojte rukovati uređajem dok nosite široku odeću (odeću koja visi).
- Utikač uključite u utičnicu – samo kada je uređaj isključen – off. Nakon upotrebe izvucite utikač iz utičnice.
- Uvek usmerite kabal pozadi, daleko od uređaja.
- Nemojte prenositi uređaj držeći ga za kabal.
- Kada radite sa uređajem, uvek ga držite čvrsto sa obe ruke i obezbedite bezbedan stav.
- Za vreme pauza u radu, kada se se uređaj ne koristi ili za vreme rada na samom uređaju (npr. zamena radnih alata, popravke, čišćenja, podešavanja), izvucite utikač iz utičnice.
- Osobama mlađim od 16 godina nije dopušteno da rukuju ovim uređajem.
- Držite opremu i alate van domašaja dece.
- Koristite samo originalnu opremu.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električni uređaj koristi kako je propisano, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.

- Oštećenje zdravlja koje nastane usled emisije vibracija ukoliko se električni uređaj koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

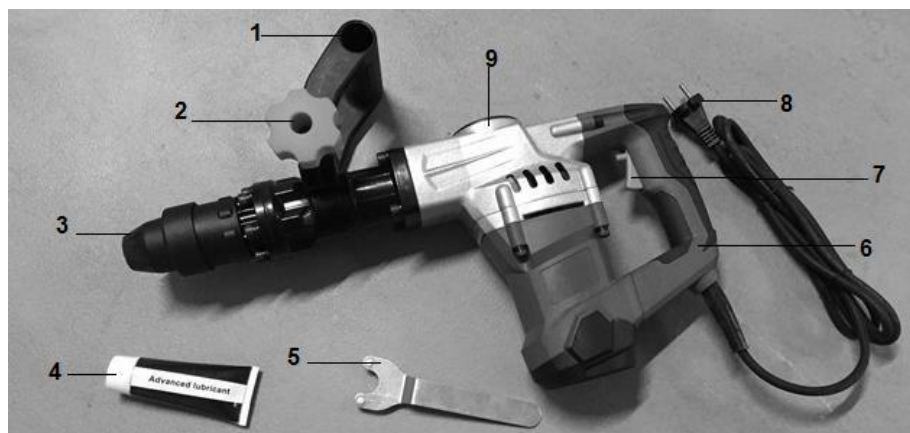
UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima da ima uticaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog povredjivanja, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i proizvođačem medicinskog implantata – pre rukovanja ovim uređajem.

Simboli

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i bezbednije.

V	volt		naizmjenična struja
A	amper	² 	dvofazna naizmjenična struja
Hz	herc	2N 	dvofazna naizmjenična struja sa neutralnom
W	vat	³ 	trofazna naizmjenična struja
kW	kilovat	3N 	trofazna naizmjenična struja sa neutralnom
F	farad		nominalna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
μF	mikrofarad		kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vreme/struja karakteristike, kako je dato EN 60127
l	litar		zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I uređaja
kg	kilogram	Ø	prečnik
bar	bar	0	off položaj
Pa	paskal		strelica
h	sati		simbol upozorenja
min	minuti		naizmjenična ili jednosmerna struja
s	sekunde		konstrukcija otporna na prskanje
n ₀	brzina praznog hoda		vodonepropusna konstrukcija
./min, o/min ili min ⁻¹	broj obrtaja u minuti		klasa II konstrukcije
	jednosmerna struja	IPXX	IP simbol

Opis



- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Bočni rukohvat | 6. Zadnji rukohvat |
| 2. Vijak za rukohvat | 7. Prekidač |
| 3. Držač + stezna glava | 8. Napojni kabal |
| 4. Tuba masti | 9. Poklopac |
| 5. Ključ | 10. Špic |

Informacije

- Deklarisana ukupna vrednost vibracija je izmerena u skladu sa standardnim metodama testiranja i može se koristiti za uporedjivanje jednog alata sa drugim.
- Deklarisana ukupna vrednost vibracija se takodje može upotrebiti prilikom preliminarne procene izloženosti.



Upozorenje

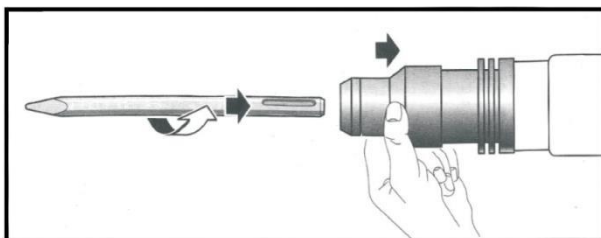
- da se emisija vibracija za vreme stvarne upotrebe električnog uredjaja može razlikovati od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uredjaj koristi i
- od potrebe da se identifikuju bezbednosne mere radi zaštite rukovaoca, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim uslovima upotrebe (uzimajući u obzir sve delove radnog ciklusa kao što su vremena kada je uredjaj isključen i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Rukovanje

a. Montiranje alata

Uredjaj mora biti isključen i utikač izvadjen iz utičnice kada montirate alat na uredjaj.

- Povucite držač nazad.
- Ubacite alat u otvor na prednjem poklopcu.
- Podesite položaj žleba dok okrećete alat, a zatim ga ubacite dok ne udari u kraj otvora.
- Pustite držač. Povucite alat da bi se uverili da je potpuno zabavljen.

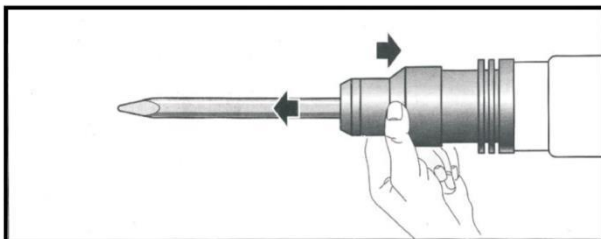


b. Radni položaj alata

- Ukoliko je držač okrenut na levo, u položaju u kom je držač gurnut unazad, ugao alata se može promeniti slobodno u bilo koji položaj (u skladu sa tipom alata).
- Pustite držač i okrenite alat i uverite se da se potpuno zabravio.

c. Vadjenje alata

- Isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice. Sačekajte da se ohladi.
- Gurnite i držite dugme zabavljanja unazad. Držite alat i izvucite ga.



d. Bočni rukohvat

Bočni rukohvat je već montiran na uredjaju. Morate namestiti.

- Stavite rukohvat u željeni položaj.
- Zavijte rukohvat na svom mestu da bi ga učvrstili.

e. Upotreba

Pazite na skrivene električne vodove i linije za gas, a takodje pazite na cevi za vodu. Pregledajte radni prostor - npr. metalnim detektorom.

Pregledajte uredjaj, napojni kabal i utikač kao i opremu i utvrdite da li ima oštećenja pre svake upotrebe. Nemojte koristiti proizvod ukoliko je oštećen ili pokazuje znake pohabanosti.

Dva puta proverite da li su oprema i alati koji se koriste propisno namešteni i učvršćeni. Uredjaj uvek držite za njegove rukohvate. Površine rukohvata održavajte u čistom i suvom stanju kako bi osigurali bezbedno držanje.

Uverite se da su ventilacioni otvori uvek prohodni i čisti. Ukoliko je potrebno., očistite ih mekom četkom. Blokirani ventilacioni otvori mogu izazvati pregrevavanje i oštetiti uredjaj.

Odmah isključite uredjaj ukoliko Vas neko omete za vreme rada i kada druge osobe udju u radni prostor. Uvek sačekajte da se uredjaj potpuno zaustavi – pre nego što ga spustite .

Nemojte se preforsirati prilikom rada. Pravite redovne pauze da bi osigurali da u toku rada budete koncentrisani i da bi imali potpunu kontrolu nad uredjajem.

- Uključite utikač u utičnicu
- Stavite vrh alata na radni komad koji se obrađuje.
- Pritisnite prekidač da bi započeli rad.
- U nekim slučajevima potrebno je udariti vrhom alata u radni komad koji se obrađuje - kako bi započeli udarno dejstvo. Ovo nije zbog neispravnosti uredjaja. To znači da mehanizam koji štiti od udaranja na praznom hodu - funkcioniše.
- Rukujte ovim čekićem za rušenje – koristeći njegovu sopstvenu težinu.
- Isključite uredjaj i izvucite utikač iz utičnice nakon završetka rada.

Karakteristike neće biti bolje čak i kada se pritiska ili potiskuje snažno prema površini radnog komada. Držite ovaj čekić samo silom dovoljnom da se suprostavi silama otpora.

f. Zamena masti

Ovaj uredjaj je u potpunosti urađen kao zaptivena konstrukcija - da bi se sprečilo prodiranje prašine i curenje masti. Ovaj uredjaj se može koristiti bez dodatne masti duži vremenski period. Ipak, izvedite zamenu masti - kako bi održali životni vek uredjaja. Mast zamenite na način koji je opisan dole:

- Proverite količinu masti i kada menjate grafitne četkice.
- Koristite dostavljenu tubu masti. Na kraju koristite preporučeno mazivo. Informišite se kod prodavca u vezi saveta.

Pre zamene, uredjaj morate isključiti i morate izvući utikač iz utičnice.

- Otvorite poklopac pomoću dostavljenog ključa.
- Obrišite staru mast iznutra.
- Stavite mast u poklopac. Nemojte prepunjavati.
- Očistite svu mast koja je višak.
- Vratite poklopac na svoje mesto.

Održavanje i skladištenje

Redovno održavajte Vaš uređaj. To će Vaš uređaj održati u dobrom radnom stanju i produžiti njegov životni vek.

Nemojte upotrebljavati abrazivna, kaustična sredstva – da bi čistili uređaj. Ovi tipovi proizvoda će uništiti Vaš uređaj.

Nemojte sami izvoditi popravke. Popravke i pregledanja moraju se izvoditi od strane stručne osobe u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Nakon svake upotrebe

Pregledajte sečivo, kabal i telo uređaja (čistoću, pohabanost, oštećenje itd.). Ukoliko uočite oštećenje, habanje ili neispravnost - nemojte koristiti uređaj i odnesite ga u kvalifikovani servis radi inspekcije i popravke.

Održavanje

Nema nekog posebnog održavanja koje korisnik treba da izvede. Nakon svake sezone, odnesite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu – kako bi se izvelo opšte čišćenje i sledeće operacije.:

1. Podmazivanje sečiva.
2. Mehanička provera motora, vratila, ležajeva i kućišta.
3. Provera električnih komponenti i sistema.
4. Električne i mehaničke karakteristike.

Skladištenje

Nakon upotrebe i čišćenja, obavezno uskladištite Vaš uređaj. Uređaj skladištite na čistom, suvom msetu, najbolje u njegovoj kutiji. Za vreme transporta i skladištenja uvek stavite štitnik na sečivo. Uređaj se mora skladištiti van domašaja dece i kućnih ljubimaca. Izbegnite direktno izlaganje uređaja sunčevoj svetlosti.

Informacije o odstranjivanju (bacanju)



Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad.

Uredjaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Električni čekić - štemerica Villager VLN 1315

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA ispitni izveštaj ZDS-19AU0800TTSHP dat. 23.08.2019.

Izmereni nivo buke

L_{WA} 98 dB(A)

Garantovani nivo buke

L_{WA} 100 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ЧУК - КЪРТАЧ

Villager VLN 1315

Оригинални инструкции за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Технически характеристики

Напрежение	230 V ~ 50 Hz
Входна мощност	1300 W
Скорост на празен ход	/
Брой удари / енергия на удара	3600 min ⁻¹ / 15J
Тип на държача на инструмента	SDS MAX
Шум	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Тегло	6,0 kg
Вибрации	
Къртене	a _{h, Cheq} = 21,788 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Оборудване: 1бр. допълнителна ръкохватка, 1 бр. островърхо длето 18x320мм, 1бр. длето с плосък връх 18x320 мм, 1 чифт графитни четки, 1 бр. туба смазка	

Запазваме правото си да променяме техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителния електроинструмент.

Исходният шум на електрическия чук-къртач може да бъде по-голям от 85 dB (A) на работното място. В този случай носете предпазни средства за ушите.

Описание на символите



Задължително прочетете това ръководство, преди да стартирате електрическия чук-къртач.



Носете защитни ръкавици.



Носете антифони.



Носете предпазни очила.



Носете защитна маска.



Носете защита на главата.



Защитен клас II / двойна изолация.



Продуктът е в съответствие с регламентите и стандартите на ЕС.



Сръбски знак за съответствие.

И005 18



Гарантирано ниво

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции. В случай, че не спазвате всички инструкции, посочени по-долу, има опасност от токов удар, пожар и/или сериозен инцидент.

Запазете това упътване за последваща употреба.

Терминът „електроуред“ във всички упътвания по-долу, се отнася за Вашия уред, който е включен към електрическата мрежа (с кабел) или уред, който работи на батерии (безжичен уред).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Работното място поддържайте чисто и добре осветено.** Безпорядъкът на работно място води до риск от инциденти.
- b) **Не работете с електроуредата във взривоопасна среда, например при наличието на запалими течности, газове или прах.** Електроуредът може да произведе искри, които да възпламенят праха при изпаренията.
- c) **Пазете децата и околните докато работите с електроуредата.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол над електроуредата.

2) БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСТВО

- a) **Щепселите на електроуредата трябва да съответстват на розетките за контакт с електрическата мрежа. Не правете промени по щепселите в никакъв случай. Не използвайте адаптерни щепсели със заземен електроуред.** Оригиначните щепсели и съответстващи накрайници ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, котлони, хладилници и др.** Съществува висок риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не използвайте електроуредата при дъжд или висока влажност.** В случай на проникване на вода в електроуредата, риска от токов удар значително се увеличава.
- d) **Отнасяйте се внимателно към кабела. Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване от електрическата мрежа на електроуредата. Дръжте кабела далече от топлина, мазнина, остри ръбове и подвижни детайли.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електроуред на открито, използвайте удължаващ кабел за външна експлоатация.** Употребата на подходящ кабел за външна експлоатация намалява риска от токов удар.
- f) **В случай, че работата във влажна среда с електроуред е неизбежна,** използвайте диференциална токова защита под формата на прекъсвач (RCD – прекъсвач за остатъчен ток). Употребата на прекъсвач намалява риска от токов удар.

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете предпазливи и внимателни докато работите с електроуред. Не използвайте електроуред, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарста.** Момент невнимание по време на експлоатация на електроуред може да доведе до сериозни травми.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила.** Предпазните средства като: маска против прах, предпазни обувки с грайфери, предпазна каска или средства за защита на слуха, използвани в подходящи условия, намаляват риска от травми.
- c) **Избягвайте случайното включване на електроуреди по непредпазливост. Обърнете внимание дали включващия бутон е на позиция „Изключено“, преди да включите уреда в електрическата мрежа.** Носенето на електроуред с пръст върху бутона за включване или свързването в мрежата на електроуред, който е включен, може да доведе до тежък инцидент.
- d) **Премахнете всички регулиращи ключове или инструменти, преди да включите електроуред.** Ключ или друг инструмент, оставени по непредпазливост на въртящата част на електроуред, могат да доведат до сериозни травми.
- e) **Не правете резки движения. Поддържайте стабилна стойка и равновесие по време на работата си с електроуред.** Това ще ви позволи да държите под контрол управлението на електроуред в извънредни ситуации.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавите си далеч от всички движещи се части.** Широките дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- g) **Ако уредите имат връзка с прахосъбиращи устройства или устройства за събиране на отпадъци, обърнете внимание дали те са правилно свързани и дали са изправни.** Употребата на такива устройства може да намали вредните фактори, свързани с отделянето на прах.

4) ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОУРЕДА

- a) **Не употребявайте сила върху електроуред.** Използвайте съответстващ електроуред за целта на работата ви. Експлоатацията на правилния електроуред ще ви помогне да свършите работата си по-добре и по-безопасно при условията, за които е произведен.
- b) **Не използвайте електроуред, чийто бутон за включване не може да се премести.** Уред, който не може да бъде контролиран от бутона за включване, е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Изключвайте кабела от електрическата мрежа и/или акумулаторния блок от електроуред, преди да правите каквито и да било настройки, да смените принадлежности или да съхранявате електроуред.** Подобни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на електроуред по непредпазливост.
- d) **Съхранявайте електроуред, докато не го употребявате, далеч от деца и не позволявайте на хора, които не познават електроуред или тези упътвания за безопасност, да го експлоатират.** Електроуредите са опасни в ръцете на необучените потребители.
- e) **Поддържайте електроуредите.** Проверявайте за разминаване или застъпване на движещите се части, за счупени част и други условия, които могат да повлияят върху работата на електроуред. Ако уредът е повреден, отдайте го на ремонт, преди да работите отново с него. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроуреди.
- f) **Поддържайте режещите части остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи част с остри режещи ръбове намаляват опасността от изплъзване и са по-лесни за контрол.
- g) **Използвайте електроуред, принадлежностите и частите в съответствие с това упътване и с конкретните инструкции за употреба на отделните уреди, като взимете под внимание работните условия и характера на работата, която трябва да се свърши.** Употребата на електроуреди за дейности, различни от предвидените от производителя, могат да доведат до опасни ситуации.

5) СЕРВИЗ

- a) **Отдавайте своя електроуред за ремонт само на квалифициран сервизен техник при употреба на идентични резервни части.** Така ще бъдете сигурни, че безопасността на уреда ви е поддържана.

Предупреждение за безопасно използване

- Носете предпазни слушалки. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
- Използвайте допълнителната помощна дръжка, в случай, че електроуредът е снабден с нея. Загубата на контрол може да доведе до травми и наранявания.
- Електроуредът дръжте от изолираната му страна за хващане, когато извършвате действия, при които режещото приспособление може да осъществи контакт със скрити кабели или със собствения си кабел. Режещото приспособление, което има контакт с проводник под напрежение, може да изложи металните части на електроуредът под напрежение и това да доведе до токов удар на оператора.

При обслужване на електроинструмента - използвайте само идентични резервни части. Следвайте инструкциите в раздел *Поддръжка* на това ръководство. Използването на неразрешени части или неспазването на указанията за поддръжка може да създаде риск от токов удар или нараняване.

- Носете защитни очила.
- По време на работа искри и летящи частици, стърготини и прах могат да доведат до загуба на зрението.
- Безопасната работа с този електрически чук-къртач е възможна само след като прочетете цялата информация относно боравенето и безопасността и при строго спазване на дадените в нея инструкции.
- Преди първата употреба помолете за практическа демонстрация на електрическия чук-къртач.
- Ако захранващият кабел е повреден или отрязан по време на работа, не го докосвайте, а веднага извадете щепсела от контакта.
- Никога не използвайте електрическия чук-къртач с повреден кабел.
- Носете предпазни очила, защитни ръкавици и твърди обувки.
- Носете защита за ушите - за да предотвратите увреждане на слуха.
- Електрическият чук-къртач не трябва да се навлажнява и с него не може да се работи във влажна среда.
- Дръжте дълга коса далече от електрическия чук-къртач.
- Не използвайте електрическия чук-къртач, когато носите широки дрехи (висящи дрехи).
- Включете щепсела в контакта, само когато електрическият чук-къртач е изключен - off. След употреба извадете щепсела от контакта.

- Винаги насочвайте кабела назад, далече от електрическия чук-къртач.
- Не пренасяйте електрическия чук-къртач, като го държите за кабела.
- Когато работите с електрическия чук-къртач, винаги го дръжте здраво с двете си ръце и осигурете безопасно положение.
- При прекъсване на работата, когато електрическият чук-къртач не се използва или по време на работа върху самия електроинструмент (например подмяна на работните аксесоари, ремонт, почистване, настройки), изключете щепсела от контакта.
- На лица под 16-годишна възраст не се разрешава да работят с този електрически чук-къртач.
- Пазете оборудването и инструментите далеч от деца.
- Използвайте само оригинално оборудване.

Оставащи рискове

Дори когато електрическият чук-къртач се използва както е предписано, не е възможно да се премахнат оставащите рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи ефективна маска за защита от прах.
- Увреждане на слуха, ако не се носи ефективна защита за ушите.
- Увреждане на здравето в резултат на вибрационни емисии, ако електрическият чук-къртач се използва продължително време или с него не се работи в съответствие с инструкциите и не се поддържа правилно.

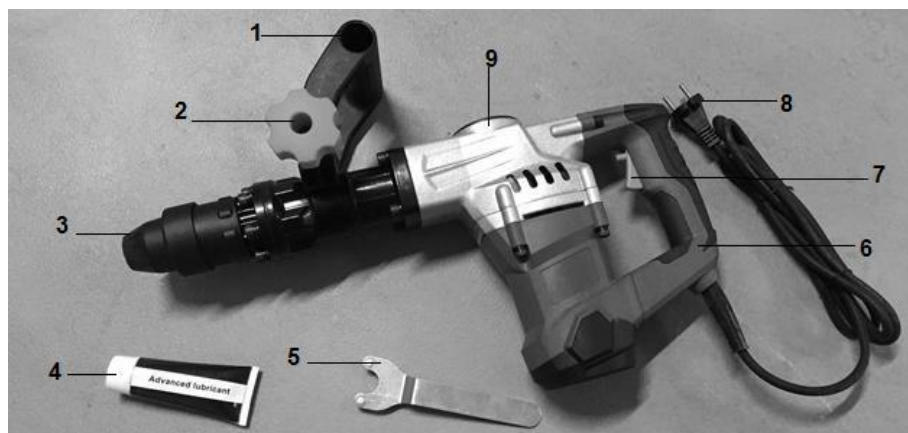
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този електрически чук-къртач произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може в някои случаи да окаже влияние върху активните или пасивните медицински импланти. За да намалят риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант - преди да боравят с този електрически чук-къртач.

Символи

Някои от следните символи могат да се видят на Вашия електроинструмент. Моля, изучете ги и научете значението им. Правилната интерпретация на тези символи ще Ви позволи да работите с електрическия чук-къртач по-ефективно и по-безопасно.

V	волт		променлив ток
A	ампер		двуфазен променлив ток
Hz	херц		двуфазен променлив ток с неутрален ток
W	ват		трифазен променлив ток
kW	киловат		трифазен променлив ток с неутрален ток
F	фарад		номинален ток на съответния предпазител в ампери
μF	микрофарад		забавяне на миниатюрния предпазител, където X е символ на характеристиките за време / ток, както е дадено в EN 60127
I	литър		защитно заземяване на заземителния терминал, клас I на електроинструмента
kg	килограм		диаметър
bar	бар		off позиция
Pa	паскал		посока
h	часове		предупредителен символ
min	минути		променлив ток или постоянен ток
s	секунди		устойчива на пръскане конструкция
n ₀	скорост на празен ход		водонепропускаща конструкция
./min, o/ min или min ⁻¹	Брой обороти за минута		конструкция от клас II
— — —	постоянен ток	IPXX	IP символ

Описание



- | | |
|----------------------------|--------------------|
| 1. Допълнителна дръжка | 6. Задна дръжка |
| 2. Винт за дръжката | 7. Превключвател |
| 3. Държач + затягаща глава | 8. Захранващ кабел |
| 4. Туба смазка | 9. Капак |
| 5. Ключ | 10. Шпиц |

Информация

- Декларираната обща вибрационна стойност е измерена съгласно стандартните методи за изпитване и може да се използва за сравняване на един електроинструмент с друг.
- Декларираната обща вибрационна стойност може да се използва и при предварителна оценка на експозицията.



Предупреждение

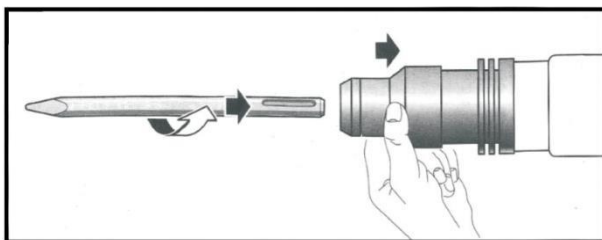
- излъчването на вибрации по време на реалното използване на електрическия чук-къртач може да се различава от обявената обща стойност в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът и
- от необходимостта от определяне на мерки за безопасност за защита на оператора въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички етапи от работния цикъл, като например времето, когато електрическият чук-къртач е изключен и при работа на празен ход като част от времето на включване).

Боравене

а. Поставяне на инструмент

Електрическият чук-къртач трябва да е изключен и щепселът да е изваден от контакта, когато поставяте инструмент в държача.

- Издърпайте държача назад.
- Поставете инструмента в отвора на предния капак.
- Регулирайте позицията на жлеба чрез завъртане на инструмента, а след това пхнете инструмента до края на отвора.
- Освободете държача. Опитайте да издърпате инструмента, за да сте сигурни, че е напълно фиксиран.

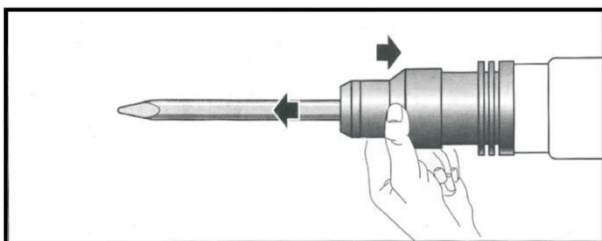


б. Работна позиция на инструмента

- Ако държачът е обърнат наляво, в положение, при което държачът е издърпан назад, ъгълът на инструмента може свободно да се смени до всяка позиция (според типа на инструмента).
- Освободете държача и завъртете инструмента, за да се уверите, че е напълно фиксиран.

в. Изваждане на инструмента

- Изключете електрическия чук-къртач и извадете щепсела от контакта. Изчакайте да се охлади.
- Натиснете назад и задръжте заключващия бутон. Хванете инструмента и го извадете.



г. Допълнителна (странична) дръжка

Допълнителната дръжка вече е монтирана на електрическия чук-къртач. Трябва само да я регулирате.

- Поставете дръжката в желаното положение.
- Завинтете дръжката на мястото ѝ, за да я закрепите.

д. Употреба

Внимавайте за скрити електрически проводници и газови линии, а също и за водопроводни тръби. Прегледайте работното пространство - напр. с метален детектор.

Преди всяка употреба проверете електрическия чук-къртач, захранващия кабел и щепсела, както и оборудването и определете дали има повреди. Не използвайте продукта, ако е повреден или има признаци на износване.

Проверете дали оборудването и инструментите са правилно инсталирани и фиксирани. Винаги дръжте електрическия чук-къртач за дръжките. Поддържайте повърхността на дръжките в чисто и сухо състояние, за да осигурите безопасно държане.

Винаги се уверете, че вентилационните отвори са чисти и проходими. Ако е необходимо, почистете ги с мека четка. Блокираните вентилационни отвори могат да причинят прегряване и да повредят електрическия чук-къртач.

Незабавно изключете електрическия чук-къртач, ако някой Ви пречи по време на работа и когато други хора влязат в работното пространство. Винаги изчакайте електроинструментът да спре напълно - преди да го оставите.

Не се претоварвайте, когато работите. Правете редовни почивки, за да сте сигурни, че по време на работа сте съсредоточени и имате пълен контрол над електрическия чук-къртач.

- Включете щепсела в контакта.
- Поставете върха на инструмента върху обработвания материал.
- Натиснете превключвателя, за да започнете операцията.
- В някои случаи е необходимо да ударите обработвания материал с върха на инструмента, за да се активира ударната функция. Това не се дължи на неизправност на електрическия чук-къртач. Това означава, че механизмът, който предпазва от удари на празен ход - функционира.
- Работете с този електрически чук-къртач като използвате собственото му тегло.
- Изключете електрическия чук-къртач и изключете щепсела от контакта след приключване на работата.

Характеристиките няма да са по-добри, дори когато къртачът се натиска силно върху повърхността на обработвания материал. Дръжте къртача само със сила, достатъчна да устоите на силата на съпротивлението.

е. Замяна на смазката

Този електрически чук-къртач е проектиран като напълно запечатана конструкция - за да се предотврати проникването на прах и изтичането на смазка. Този електроинструмент може да се използва без допълнителна смазка за дълъг период от време. Въпреки това, сменете смазката - за да запазите експлоатационния живот на електроинструмента. Сменете смазката по начина, описан по-долу:

- Проверете количеството смазка и при смяна на графитните четки.
- Използвайте доставената туба със смазка. Накрая използвайте препоръчаното смазващо вещество. Моля, свържете се с Вашия продавач за съвети.

Преди да смените смазката, трябва да изключите електрически чук-къртач и да извадите щепсела от контакта.

- Отворете капака с доставения ключ.
- Избършете старата смазка от вътрешната страна.
- Поставете смазка в капака. Не препълвайте.
- Почистете излишната смазка.
- Върнете капака обратно на мястото му.

Поддръжка и съхранение

Редовно поддържайте Вашия електрически чук-къртач. Това ще го запази в добро работно състояние и ще удължи живота му.

Не използвайте абразивни, разяждащи агенти - за почистване на електрическия чук-къртач. Тези типове продукти ще унищожат Вашия електроинструмент.

Не ремонтирайте сами. Ремонтите и инспекциите трябва да се извършват от професионалисти в оторизирана сервизен работилница.

След всяка употреба

Проверете режещото устройство, кабела и тялото на електроинструмента (чистота, износване, повреди и др.). Ако забележите повреди, износване или неизправност - не използвайте електрическия чук-къртач и го занесете в оторизирана сервизна работилница за проверка и ремонт.

Поддръжка

Няма специална поддръжка, която потребителят трябва да изпълни. След всеки сезон занесете електрическия чук-къртач в оторизирана сервизна работилница - за извършване на общо почистване и следните операции:

1. Смазване на режещото устройство.
2. Механична проверка на двигателя, вала, лагерите и корпуса.
3. Проверка на електрическите компоненти и системи.
4. Проверка на електрическите и механичните характеристики.

Съхранение

След употреба и почистване задължително съхранявайте Вашия електрически чук-къртач. Съхранявайте го на чисто и сухо място, за предпочитане в собствената му кутия. Винаги поставяйте предпазителя на режещото устройство по време на транспортиране и съхранение. Електроинструментът трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца и домашни любимци. Избягвайте директното излагане на електрическия чук-къртач на слънчева светлина.

Информация за изхвърляне и рециклиране



Рециклирайте суровите материали, вместо да ги изхвърляте като отпадък.

Устройството, аксесоарите и опаковката - трябва да бъдат рециклирани в съответствие с принципите на защита на околната среда. Пластмасовите части са идентифицирани за рециклиране според вида на материала

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42/ЕО относно безопасността на машините,
Приложение II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината:

Електрически чук-къртач Villager VLN 1315

Декларираме на своя отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕО относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/ ЕС, 2005/88/ЕС относно шумовите емисии
- Директива 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Упълномощен орган съгласно Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС:

LCIE CHINA доклад за теста ZDS-19AU0800TTSHP дата 23.08.2019.

Измерено ниво на шума

L_{WA} 98 dB(A)

Гарантирано ниво на шума

L_{WA} 100 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Люблина, 25.09.2018.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Звоно Гаврилов

ELEKTRIČNI ČEKIĆ - ŠTEMERICA

Villager VLN 1315

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Tehničke značajke

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1300 W
Brzina praznog hoda	/
Broj udaraca / energija udara	3600 min ⁻¹ / 15J
Tip držača alata	SDS MAX
Buka	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Težina	6,0 kg
Vibracije	
Štemanje	a _{h,CHeq} =21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
Oprema: 1kom. pomoćni rukohvat, 1kom. špicasto dlijeto 18x320 mm, 1kom. ravno dlijeto 18x320mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti,	

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave

Izlazna buka električnog čekića – štemerice može biti veća od 85 dB(A) na radnom mjestu. U tom slučaju, nosite zaštitu za uši.

Opis simbola



Obavezno pročitajte ove upute prije pokretanja naprave.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Nosite zaštitu za glavu.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu s EU normama i standardima.



Srpski znak sukladnosti.



Garantirana razina

Opća pravila sigurnosti za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sve instrukcije.

Ukoliko se ne pridržavate svih instrukcija koje su navedene dolje, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju uporabu.

Termin "električni alat" u svim uputama dolje - odnosi se na Vaš uređaj koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj sa kablom) ili baterijski uređaj (bežični) uređaj.

1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela sa uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštarih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnom mjestu neizbježan** – koristite zaštitu mreže i u vidu sklopke (RCD – sredstvo rezidualne struje). Uporaba sklopke u strujnom kolu, smanjuje rizik od električnog udara.

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili na baterijski komplet, i prije nego li podižete ili prenosite alat.** Nošenje električnih alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.

- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izducite utikač iz utičnice uređaja i/ili baterijski komplet iz električnog uređaja - prije bilo kakvog podešavanja, zamjene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Servisiranje uređaja mora biti obavljeno samo od strane kvalificiranih osoba uz korištenje samo identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električnog alata.

Sigurnosna upozorenja za čekiće

- Nosite štitičke za uši. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- Koristite pomoćnu ručicu, ukoliko je uređaj opskrbljen s njom. Gubitak kontrole može dovesti do ozljeđivanja.
- Električni alat držite za izolirane хватne površine – kada izvodite operacije gdje rezni dodaci mogu doći u kontakt sa skrivenim kablovima ili sa sopstvenim kablom. Rezni dodatak koji dodirne žicu pod naponom – može izložiti metalne dijelove električnog alata naponu i može dovesti do električnog udara rukovatelja.

Kada servisirate napravu - koristite samo identične dijelove za zamjenu. Pridržavajte se naputaka koje se nalaze u poglavlju *Održavanje* – ovih uputa. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepridržavanje instrukcijama za održavanje - mogu stvoriti opasnost od električnog udara ili ozljeđivanja.

- Nosite zaštitne naočale.
- Za vrijeme rada iskre i leteći djelići, opiljci i prašina mogu dovesti do gubitka vida.
- Siguran rad sa ovom napravom je jedino moguć kada kompletno pročitate informacije koje se tiču rukovanja i sigurnosti i kada se striktno pridržavate instrukcija koje se tamo – nalaze.
- Prije prve uporabe, zamolite za praktičnu demonstraciju naprave.
- Ukoliko je kabel oštećen ili presječen za vrijeme rada, nemojte ga dodirivati već odmah izvucite utikač iz utičnice.
- Nikada nemojte koristiti napravu s oštećenim kablom.
- Nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice i čvrste cipele.
- Nosite zaštitu za uši - da bi spriječili oštećenje sluha.
- Naprava ne smije biti vlažna i ne smije se sa njim rukovati u mokrom okruženju.
- Dugačku kosu držite na udaljenosti od naprave.
- Nemojte rukovati napravom dok nosite široku odjeću (odjeću koja visi).
- Utikač uključite u utičnicu – samo kada je naprava isključena – off. Nakon uporabe izvucite utikač iz utičnice.
- Uvijek usmjerite kabel straga, daleko od naprave.
- Nemojte prenositi napravu držeći je za kabel.
- Kada radite s napravom, uvijek je držite čvrsto sa obje ruke i osigurajte siguran stav.
- Za vrijeme pauza u radu, kada se naprava ne koristi ili za vrijeme rada na samoj napravi (npr. zamjena radnih alata, popravke, čišćenja, postavki), izvucite utikač iz utičnice.
- Osobama mlađim od 16 godina nije dopušteno rukovati ovom napravom.
- Držite opremu i alate van domašaja djece.
- Koristite samo originalnu opremu.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električna naprava koristi kako je propisano, nije moguće eliminirati sve čimbenike rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti slijedeće opasnosti u vezi s konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.

- Oštećenje zdravlja koje nastane uslijed emisije vibracija ukoliko se električna naprava koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

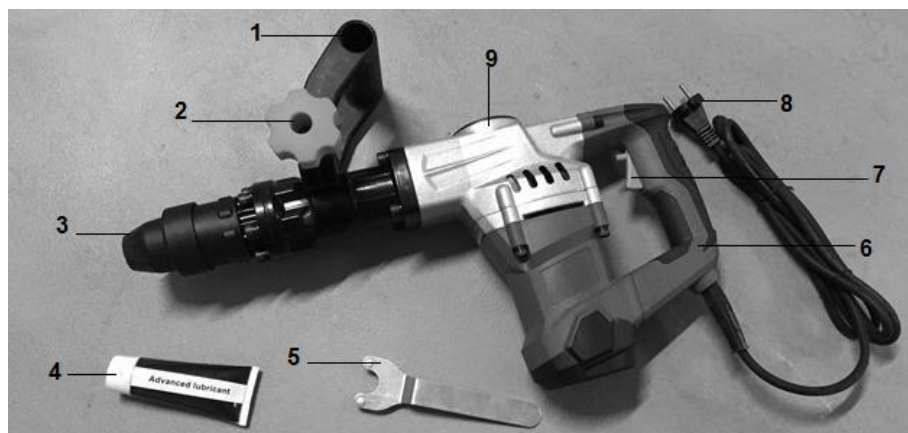
UPOZORENJE! Ova električna naprava proizvodi elektromagnetno polje za tijekom rada. Ovo polje može u nekim okolnostima imati utjecaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog ozljeđivanja, preporučamo osobama s medicinskim implantatima da se konzultuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata – prije rukovanja ovom napravom.

Simboli

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašoj napravi. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete napravom bolje i sigurnije.

V	volt		naizmjenična struja
A	amper	² 	dvofazna naizmjenična struja
Hz	herc	2N 	dvofazna naizmjenična struja s neutralnom
W	vat	³ 	trofazna naizmjenična struja
kW	kilovat	3N 	trofazna naizmjenična struja sa neutralnom
F	farad		nazivna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
μF	mikrofarad		kašnjenje minijaturnog osigurača gdje je X simbol za vrijeme/struja značajke, kako je dato EN 60127
l	litar		zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I naprave
kg	kilogram	∅	promjer
bar	bar	0	off položaj
Pa	paskal		strjelica
h	sati		simbol upozorenja
min	minuti		naizmjenična ili jednosmjerna struja
s	sekunde		konstrukcija otporna na prskanje
n ₀	brzina praznog hoda		vodonepropusna konstrukcija
./min, o/min ili min ⁻¹	broj obrtaja u minuti		klasa II konstrukcije
	jednosmjerna struja	IPXX	IP simbol

Opis



- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Bočni rukohvat | 6. Zadnji rukohvat |
| 2. Vijak za rukohvat | 7. Prekidač |
| 3. Držač + stezna glava | 8. Napojni kabal |
| 4. Tuba masti | 9. Poklopac |
| 5. Ključ | 10. Špic |

Informacije

- Deklarirana ukupna vrijednost vibracija je izmjerena u skladu sa standardnim metodama testiranja i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim.
- Deklarirana ukupna vrijednost vibracija se također može upotrijebiti prilikom preliminarne procjene izloženosti.



Upozorenje

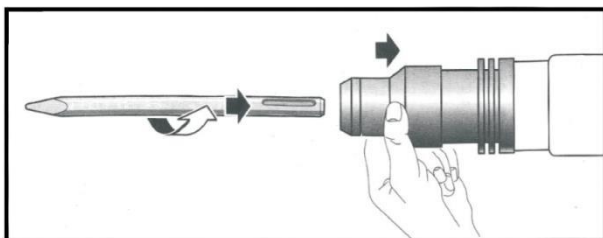
- da se emisija vibracija za vrijeme stvarne uporabe električne naprave može razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti u ovisnosti od načina na koji se naprava koristi i
- od potrebe da se identificiraju sigurnosne mjere radi zaštite rukovatelja, a koje su zasnovane na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa kao što su vremena kada je naprava isključena i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Rukovanje

a. Montiranje alata

Naprava mora biti isključena i utikač izvađen iz utičnice kada montirate alat na napravo.

- Povucite držač natrag.
- Ubacite alat u otvor na prednjem poklopcu.
- Podesite položaj žlijeba dok okrećete alat, a zatim ga ubacite dok ne udari u kraj otvora.
- Pustite držač. Povucite alat da bi se uvjerili da je potpuno zabavljen.

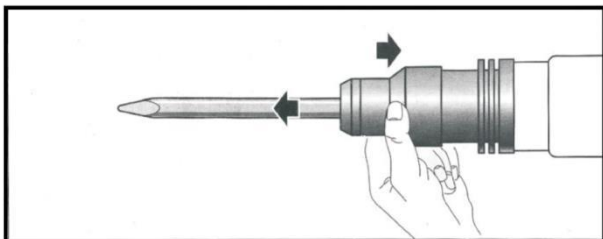


b. Radni položaj alata

- Ukoliko je držač okrenut na lijevo, u položaju u kom je držač gurnut unatrag, kut alata se može promijeniti slobodno u bilo koji položaj (u skladu s tipom alata).
- Pustite držač i okrenite alat i uvjerite se da se potpuno zabravio.

c. Vađenje alata

- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Sačekajte da se ohladi.
- Gurnite i držite gumb zabavljanja unatrag. Držite alat i izvucite ga.



d. Bočni rukohvat

Bočni rukohvat je već montiran na napravi. Morate namjestiti.

- Stavite rukohvat u željeni položaj.
- Zavijte rukohvat na svom mjestu da bi ga učvrstili.

e. Uporaba

Pazite na skrivene električne vodove i linije za gas, a također pazite na cijevi za vodu. Pregledajte radni prostor - npr. metalnim detektorom.

Pregledajte napravu, napojni kabel i utikač kao i opremu i utvrdite da li ima oštećenja prije svake uporabe. Nemojte koristiti proizvod ukoliko je oštećen ili pokazuje znake pohabanosti.

Dva puta provjerite da li su oprema i alati koji se koriste propisno namješteni i učvršćeni. Napravu uvijek držite za njene rukohvate. Površine rukohvata održavajte u čistom i suhom stanju kako bi osigurali sigurno držanje.

Uvjerite se da su ventilacioni otvori uvijek prohodni i čisti. Ukoliko je potrebno, očistite ih mekom četkom. Blokirani ventilacioni otvori mogu izazvati pregrijavanje i oštetiti napravu.

Odmah isključite napravu ukoliko Vas neko omete za vrijeme rada i kada druge osobe uđu u radni prostor. Uvijek sačekajte da se naprava potpuno zaustavi – prije nego li je spustite .

Nemojte se preforsirati prilikom rada. Pravite redovite pauze da bi osigurali da tijekom rada budete koncentrirani i da bi imali potpunu kontrolu nad napravom.

- Uključite utikač u utičnicu
 - Stavite vrh alata na radni komad koji se obrađuje.
 - Pritisnite prekidač da bi započeli rad.
 - U nekim slučajevima potrebno je udariti vrhom alata u radni komad koji se obrađuje - kako bi započeli udarno dejstvo. Ovo nije zbog neispravnosti uređaja. To znači da mehanizam koji štiti od udaranja na praznom hodu - funkcioniра.
 - Rukujte ovim čekićem za rušenje – koristeći njegovu sopstvenu težinu.
 - Isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice nakon završetka rada.
- Značajke neće biti bolje čak i kada se pritiska ili potiskuje snažno prema površini radnog komada. Držite ovaj čekić samo silom dovoljnom da se suprotstavi silama otpora.

f. Zamjena masti

Ova naprava je u potpunosti urađena kao zaptivena konstrukcija - da bi se spriječilo prodiranje prašine i curenje masti. Ova naprava se može koristiti bez dodatne masti dulji vremenski period. Ipak, izvedite zamjenu masti - kako bi održali životni vijek naprave. Mast zamijenite na način koji je opisan dole:

- Provjerite količinu masti i kada mijenjate grafitne četkice.
 - Koristite dostavljenu tubu masti. Na kraju koristite preporučeno mazivo.
- Informirajte se kod prodavatelja u vezi savjeta.

Prije zamjene, napravu morate isključiti i morate izvući utikač iz utičnice.

- Otvorite poklopac pomoću dostavljenog ključa.
- Obrišite staru mast iznutra.
- Stavite mast u poklopac. Nemojte prepunijati.
- Očistite svu mast koja je višak.
- Vratite poklopac na svoje mjesto.

Održavanje i skladištenje

Redovito održavajte Vašu napravu. To će Vašu napravu održati u dobrom radnom stanju i produžiti će njen životni vijek.

Nemojte rabiti abrazivna, kaustična sredstva – da bi čistili napravu. Ovi tipovi proizvoda će uništiti Vašu napravu.

Nemojte sami izvoditi popravke. Popravke i pregledanja moraju se izvoditi od strane stručne osobe u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Nakon svake uporabe

Pregledajte sječivo, kabel i tijelo naprave (čistoću, pohabanost, oštećenje itd.). Ukoliko uočite oštećenje, habanje ili neispravnost - nemojte koristiti napravu i odnesite je u kvalificirani servis radi inspekcije i popravke.

Održavanje

Nema nekog posebnog održavanja koje korisnik treba izvesti. Nakon svake sezone, odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu – kako bi se izvelo opće čišćenje i slijedeće operacije.:

1. Podmazivanje sječiva.
2. Mehanička provjera motora, vratila, ležajeva i kućišta.
3. Provjera električnih komponenti i sustava.
4. Električne i mehaničke značajke.

Skladištenje

Nakon uporabe i čišćenja, obavezno uskladištite Vašu napravu. Napravu skladištite na čistom, suhom mjestu, najbolje u njegovoj kutiji. Za vrijeme transporta i skladištenja uvijek stavite štitnik na sječivo. Naprava se mora skladištiti van dosega djece i kućnih ljubimaca. Izbjegnite izravno izlaganje naprave sunčevoj svjetlosti.

Informacije o odstranjivanju (bacanju)

Reciklirajte sirove materijale, umjesto da ih bacate u otpad.

Uređaj, oprema i pakiranje - trebaju biti reciklirani u skladu s principima očuvanja životne sredine. Plastični dijelovi su identificirani za recikliranje prema tipu materijala.

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Električni čekić - štemerica Villager VLN 1315

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA ispitni izvještaj ZDS-19AU0800TTSHP dat. 23.08.2019.

Izmjerena razina buke

LWA 98 dB(A)

Garantirana razina buke

LWA 100 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕН ЧЕКАН ЗА РУШЕЊЕ

Villager VLN 1315

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Технички карактеристики

Напон	230 V ~ 50 Hz
Влезна сила	1300 W
Брзина на празен од	/
Број на удари / сила на удари	3600 мин ⁻¹ / 15J
Тип на држач на алат	SDS MAX
Бучава	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Тежина	6,0 kg
Вибрации	
Штемување	a _{h, Cheq} = 21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
Опрема: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпицасто длето 18x320 mm, 1 пар. рамно длето 18x320mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. туба за маст	

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Излезната бучава на електричниот чекан – дупчалка може да биде поголема од 85 dB(A) на работното место. Во тој случај носете заштита за уши.

Опис на симболите



Пред стартувањето на уредот задолжително да го прочитате ова упатство.



Носете заштитни ракавици.



Носете заштита за уши.



Носете заштита за очи.



Носете заштитна маска.



Носете заштита за глава.



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Српски знак за сообразност.



Гарантирано ниво

Општи безбедносни правила



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите инструкции. Доколку не ги почитувате долу наведените инструкции, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги овие инструкции за подоцнежна употреба

Терминот „електричен алат“ во сите упатства - се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежата за напојување (електричен уред со кабел) или батериски уред (безжичен) уред.

1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНИОТ ПРОСТОР

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел.** Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација** – користете заштита на мрежата во вид на склопка (RCD – средство за резидуална струја). Употребата на склопката во струјното коло, го намалува ризикот од електричен удар.

3) ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат.** Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во Оп позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашина.

4) УПОТРЕБА И ЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, дефектот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИС

- a) **Сервисирањето на уредот мора да го изврши само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

- Носете штитници за уши. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- Користете ја помошната рачка, доколку е уредот снабден со неа. Губењето на контрола може да предизвика повредување.
- Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење – кога изведувате операции во кои додатоците за сечење може да дојдат во контакт со скриените кабли или со сопствениот кабел. Додатокот за сечење кој ќе ја допре жицата под напон – може да ги изложи металните делови од електричниот алат на напон и може да доведе до електричен удар на ракувачот.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во поглавјето *Одржување* – од ова упатство. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

- Носете заштни очила.
- Во текот на работата искрите и летечките парчиња, струганици и прашина можат да доведат до губење на видот.
- Безбедната работа со овој уред е единствено возможна кога целосно ќе ги прочитате информациите коишто се однесуваат на ракувањето и безбедноста и кога строго се придржувате до инструкциите што се наоѓаат таму.
- Пред првата употреба, замолете за практична демонстрација на уредот.
- Доколку е кабелот оштетен или пресечен во текот на работата, не допирајте го туку веднаш извадете го приклучокот од приклучницата.
- Уредот никогаш не смее да се користи со оштетен кабел.
- Носете заштитни очила, заштитни ракавици и цврсти чевли.
- Носете заштита за уши – за да спречите оштетување на слухот.
- Уредот не смее да биде влажен и со него не смее да се ракува во влажна средина.
- Долгата коса држете ја подалеку од уредот.
- Со уредот не ракувајте ако носите широка облека (облека која виси).
- Приклучокот ставете го во приклучницата – само кога е уредот исклучен– off.
- По употребата извадете го приклучокот од приклучницата.
- Кабелот насочете го позади, подалеку од уредот.
- Уредот да не се пренесува додека го држите за кабел.

- Кога работите со уредот, секогаш држете го цврсто со двете раце и обезбедете безбеден став.
- За време на паузата додека работите, кога не се користи уредот или за време на работата на самиот уред (на пр. замена на работните алати, поправки, чистења, подесувања), извадете го приклучокот од приклучницата.
- На лицата помлади од 16 години не им е дозволено да ракуваат со овој уред.
- Опремата и алатите чувајте ги на места достапни за деца.
- Користете само оригинална опрема.

Останати ризици

Електричниот уред и кога се користи како што е пропишано, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои што преостануваат. Може да се појават следните опасности во врска со конструкцијата и дизајнот на електричниот алат.

- Оштетување на белите дробови доколку не се носи ефикасна маска за заштита од прашина.
- Оштетување на слухот доколку не се носи ефикасна заштита за слух.
- Оштетувања на здравјето создадено поради емисија на вибрации доколку електричниот уред се користи подолг временски период или со него не се ракува адекватно и доколку не се одржува прописно.

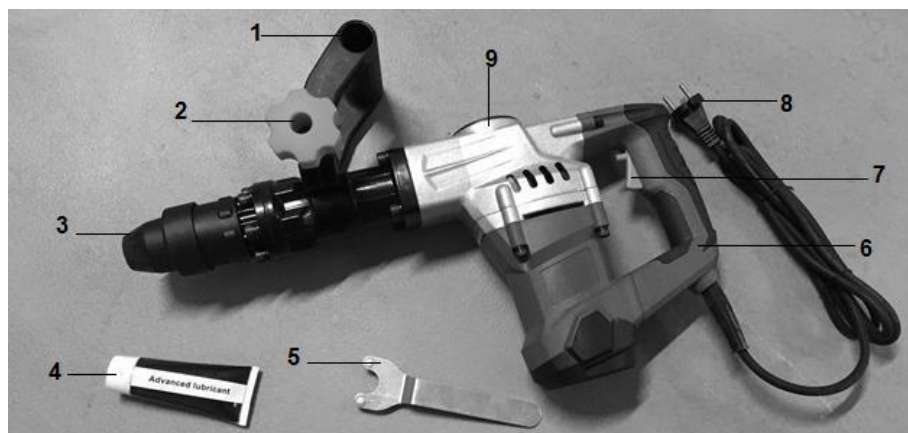
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои околности може да има влијание на активните или пасивните медицински имплантати. За да ја намалите опасноста од сериозно или фатално повредување, на лицата со медицински имплантати им препорачуваме да се консултираат со својот доктор и со производителот на медицински имплантати – пред ракувањето со овој уред.

СИМБОЛИ

Некои од следниве симболи може да се користат на Вашиот уред. Ве молиме да ги проучите и да го научите нивното значење. Правилното толкување на овие симболи ќе Ви овозможи со уредот да ракувате подобро и побезбедно.

V	волт		наизменична струја
A	ампер	² 	двофазна наизменична струја
Hz	херц	2N 	двофазна наизменична струја со неутрална
W	ват	³ 	трофазна наизменична струја
kW	киловат	3N 	трофазна наизменична струја со неутрална
F	фарад		номинална струја на соодветниот осигурувач во ампери
μF	микрофарад		доцнење на минијатурниот осигурувач каде X е симбол за време/струја карактеристика, како што е дадено во EN 60127
l	литар		заштитно заземјување на приклучокот за заземјување, класа I на уредот
kg	килограм	∅	дијаметар
bar	бар	0	off позиција
Pa	паскал		стрелка
h	часови		симбол за предупредување
min	минути		наизменична или еднонасочна струја
s	секунди		конструкција отпорна на прскање
n ₀	брзина на празен од		водонепропустлива конструкција
./мин, в/мин или мин ⁻¹	број на вртежи во минута		класа II конструкција
	еднонасочна струја	IPXX	IP симбол

Опис



- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Бочен држач | 6. Заден држач |
| 2. Завртка за држачот | 7. Прекинувач |
| 3. Држач + глава за стегање | 8. Кабел за напојување |
| 4. Туба со маст | 9. Капак |
| 5. Клуч | 10. Шпиц |

Информации

- Декларираната вкупна вредност на вибрации измерена е во согласност со стандардните методи за тестирање и може да се користи за споредување на еден алат со друг.
- Декларираната вкупна вредност на вибрации исто така може да се употреби при прелиминарна проценка на изложеност.



Предупредување

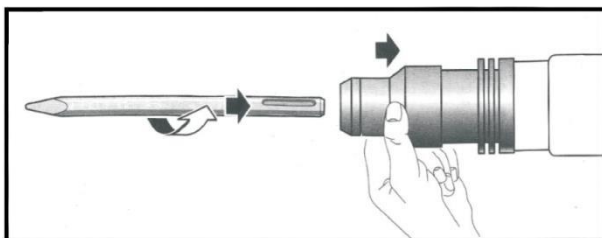
- емисијата вибрации во текот на вистинската употреба на електричниот уред може да се разликува од декларираната вкупна вредност во зависност од начинот на којшто се користи уредот, и
- од потребата да се идентификуваат безбедносните мерки поради заштита на ракувачот, а кои се засноваат на проценката на изложеност во вистинските услови на употреба (имајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како што се времето кога е исклучен уредот и кога работи на празен од во додаток на времето на вклучување).

Ракување

а. Монтирање на алатот

Уредот мора да биде исклучен и приклучокот да биде изваден од приклучницата кога го монтирате алатот на уредот.

- Повлечете го држачот наназад.
- Ставете го алатот во отворот на предниот капак.
- Подесете ја позицијата на жлебот додека го вртите алатот, а потоа ставете го додека не удри во крајот на отворот.
- Пуштете го држачот. Повлечете го алатот за да се осигурате дека е забравен.

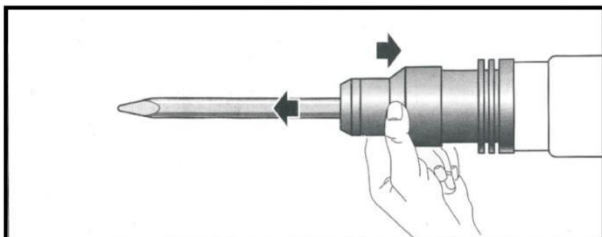


б. Работна позиција на алатот

- Доколку е држачот свртен на лево, во позицијата во која држачот е турнат наназад, аголот на алатот може да се промени слободно во било која позиција (согласно со типот на алатот).
- Пуштете го држачот и свртете го алатот и бидете сигурни дека е целосно забравен.

в. Вадење на алатот

- Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата. Почекајте да се излади.
- Турнете го и држете го копчето за блокирање наназад. Држете го алатот и извлечете го.



г. Бочен држач

Бочниот држач веќе е монтиран на уредот. Морате да го наместите.

- Ставете го држачот во посакуваната позиција.
- Навртете го држачот на своето место за да го зацврстите.

д. Употреба

Внимавајте на скриените електрични водови и на линиите за гас, а исто така внимавајте и на цевките за вода. Прегледајте го работниот простор – на пр. со детектор за метал.

Прегледајте ги уредот, кабелот за напојување и приклучокот како и опремата и утврдете дали има оштетувања пред секоја употреба. Производот не смее да се користи доколку е оштетен или покажува знаци на истрошеност.

Два пати проверете дали се добро наместени и зацврстени опремата и алатите коишто се користат. Уредот секогаш држете го за неговите држачи. Површините на држачите одржувајте ги во чиста и сува состојба за да осигурате безбедно држење.

Бидете сигурни дека отворите за вентилација се секогаш проодни и чисти. Доколку е потребно исчистете ги со мека четка. Блокираните отвори за вентилација можат да предизвикаат прегрејување и да го оштетат уредот.

Доколку некој Ви пречи во текот на работата, или некој Ви влезе во работниот простор, веднаш исклучете го уредот. Почекајте уредот целосно да се исклучи – пред да го спустите.

Не се форсирајте во текот на работата. Правете редовни паузи за да бидете сигурни дека во текот на работата ќе бидете целосно сконцентрирани и ќе имате целосна контрола над уредот.

- Ставете го приклучокот во приклучницата
- Ставете го врвот од алатот на работното парче кое се обработува.
- Притиснете го прекинувачот за да почнете со работата.
- Во некои случаи потребно е да се удри со врвот од алатот во работното парче кое што се обработува – за да се започне ударното дејство. Ова не е поради дефект на уредот. Тоа значи дека механизмот којшто заштитува од удирање на празен од – функционира.
- Со овој чекан за рушење ракувајте со помош на неговата сопствена тежина.
- Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата по завршувањето на работата.

Карактеристиките нема да бидат подобри ако се притиска или потиснува цврсто кон површината на работното парче. Држете го овој чекан само со сила доволна да се спротисти на силите на отпорот.

ѓ. Замена на маст

Овој уред е целосно изработен како заптивена конструкција – за да се спречи навлегување на прашина и истекување на мастите. Овој уред може да се користи без дополнителна маст подолг временски период. Сепак, направете замена на маста – за да го одржите животниот век на уредот. Маста заменете ја на долу опишаниот начин:

- Проверете го количеството на маст и кога ги менувате графитните четкички.
- Користете ја доставената туба со маст. На крајот користете го препорачаното масло. Информирајте се кај продавачот во врска со советите.

Пред замената, уредот морате да го исклучите од струја и да го извадите приклучокот од приклучницата.

- Отворете го капакот со помош на доставениот клуч.
- Избриштете ја старата маст од внатрешноста.
- Ставете ја маста во капакот. Не преполнувајте.
- Исчистете ја маста којашто е вишок.
- Вратете го капакот на своето место.

Одржување и складирање

Редовно одржувајте го Вашиот уред. Тоа ќе го одржи во добра работна состојба и ќе го продолжи неговиот работен век.

Не употребувајте абразивни, каустични средства – за да го исчистите уредот. Овие типови на производи ќе го уништат Вашиот уред.

Не изведувајте сами поправки. Поправките и прегледите мора да се изведуваат од страна на стручни лица во овластена сервисна работилница.

По секоја употреба

Прегледајте ги сечилото, кабелот и телото на уредот (уредност, истрошеност, оштетување итн.). Доколку воочите оштетување, истрошеност или дефект – не користете го уредот и однесете го во квалификуван сервис поради инспекција и поправки.

Одржување

Нема некое посебно одржување кое корисникот треба да го изведе. По секоја сезона, однесете го уредот во овластена сервисна работилница – за да се изведат општо чистење и следниве операции:

1. Подмачкување на сечилото.
2. Механичка проверка на моторот, вратилото, лежиштето и куќиштето.
3. Проверка на електричните компоненти и на системот.
4. Електрични и механички карактеристики.

Складирање

По употребата и чистењето, задолжително складирајте го уредот. Складирајте го на чисто, суво место, најдобро во неговата кутија. За време на транспорт и складирање секогаш ставете штитници на сечилото. Уредот мора да се складира на места достапни за деца и за домашни миленици. Избегнете изложување на уредот на директна сончева светлина.

Информации за отстранување (фрлање)



Рециклирајте ги суровите материјали, наместо да ги фрлате во отпад.

Уредот, опремата и пакувањето – треба да бидат рециклирани во согласност со принципите за заштита на животната средина.

Пластичните делови идентификувани се за рециклирање според типот на материјалот.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: **ЕЛЕКТРИЧЕН ЧЕКАН ЗА РУШЕЊЕ Villager VLN 1315**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA испитен извештај ZDS-19AU0800TTSHP дат. 23.08.2019.

Измерено ниво на бучава

L_{WA} 98 dB(A)

Гарантирано ниво на бучава

L_{WA} 100 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 P, 1000
Љубљана

Место / дата: Љубљана, 25.09.2018.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

CIOCAN ELECTRIC DEMOLATOR

Villager VLN 1315

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Proprietăți tehnice

Tensiune	230 V ~ 50 Hz
Puterea de intrare	1300 W
Viteza mersului în gol	/
Nr. de lovituri / energia loviturii	3600 min ⁻¹ / 15J
Tipul manetei dispozitivului	SDS MAX
Zgomotul	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Greutatea	6,0 kg
Vibrațiile	
Dăltuire	a _{h,ChEq} = 21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
Echipament: 1bucată manetă accesorie, 1bucată daltă ascuțită 18x320 mm, 1bucată daltă netedă 18x320mm, 1 pereche perii grafit, 1 bucată tubă grosime	

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu zis.

Zgomotul la ieșire a ciocanului electric – rotopercutorului poate fi mai mare de 85 dB(A) la locul de muncă. În acel caz, purtați protecție pentru urechi.

Descrierea simbolurilor



Obligativ citiți această instrucțiune înainte de a porni dispozitivul.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați protecție pentru urechi.



Purtați protecție pentru ochi.



Purtați mască de protecție.



Purtați protecție pentru cap.



Clasa de protecție II / Izolație dublă.



Produsul este în conformitate cu standardele și normele UE.



Simbolul sârb de conformitate.



Nivelul garanata.

Avertismente generale de siguranță pentru dispozitive electrice



Avertismet! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. În caz că nu respectați avertismentele și instrucțiunile, se poate ajunge la șoc electric, incendiu și/sau leziuni serioase.

Păstrați toate instrucțiunile pentru o utilizare anterioară.

Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul Dumneavoastră care este conectat la o sursă de alimentare cu un cablu electric sau dispozitiv electric cu baterie (acumulator) fără fir.

1) Siguranța spațiului de muncă

- a) **Spațiul de muncă trebuie menținut curat și bine iluminat.** Spațiul de muncă dezordonat și neiluminat pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** Instrumentul electric produce scântei care poate aprinde praful sau evaporările.
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timpul lucrului cu un instrument electric.** Deranjarea poate cauza pierderea controlului.

2) Siguranța electrică

- a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel fișele. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată.** Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, calorifere, aragaze, frigidere etc.** Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- c) **Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** În caz că apa penetrează în dispozitiv, acest lucru va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu manevrați aspru cu cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau îndepărtând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți rotative ale unității.** Cablu îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.
- e) **Când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.

- f) **b) Dacă este inevitabilă utilizarea unealtei electrice într-un loc umed, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD).** Comutatorul reduce riscul de șoc electric.

MENȚIUNE: Termenul „RCD” („residual current device” – mijloace de curent rezidual), poate fi înlocuit cu prescurtările „GFCI” („ground fault circuit interrupter” – întrerupătorul circuitului din cauza greșeli împământării) sau „ELCB” („earth leakage circuit breaker” - întrerupătorul circuitului din cauza scurgerii împământării).

3) Protecția personală

- a) **Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce utilizați un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu dispozitivul electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) **Întotdeauna utilizați echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminta de protecție împotriva alunecării, căciula dură sau protecția pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neplanificată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea.** *Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe întrerupător sau conectarea la o rețea a dispozitivului cu comutatorul în poziția On - poate provoca un accident.*
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de exemplu cheile).** *O cheie sau alt instrument care este lăsat pe piesa de rotare a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Purtați veșminter recomandate. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile - departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de aspirare a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor - cauzate de praf.**

4) Utilizarea și păstrarea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați dispozitivul. Utilizați dispozitivul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare.** *Scula electrică adecvată va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.*
- b) **Nu utilizați dispozitivul electric dacă comutatorul nu se pornește (ON) sau nu se oprește (OFF).** *Orice dispozitiv electric care nu poate fi controlat de un întrerupător - este periculos și trebuie reparat.*
- c) **Scoateți fișa din priză și / sau completul de baterii de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului.** *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*
- d) **Dispozitivul electric care este oprit - îl depozitați departe de îndemâna copiilor și nu permite persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui dispozitiv electric sau nu au citit instrucțiunile - să manevreze cu acestea.** *Sculele electrice devin periculoase în mâinile unei persoane neinstruite să lucreze cu el.*
- e) **Întrețineți dispozitivele electrice. Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care poate afecta funcționarea sculei electrice.** *Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) **Întrețineți piesele de tăiere ascuțite și curate.** *Piese de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) **Folosiți sculele electrice, accesoriile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând seama de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută.** *Utilizarea unui dispozitiv electric în alt scop decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.*

5) Servisul

- a) **Dispozitivul electric al dumneavoastră trebuie să fie întreținut de către o persoană calificată într-un atelier de serviciu autorizat – utilizând piese pentru înlocuire identice.** *Aceasta va asigura siguranța dispozitivului electric.*

Avertismente de siguranță pentru ciocane

- **Purtați o protecție pentru urechi.** Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.
- **Utilizați mânerul accesoriu, dacă este livrat împreună cu dispozitivul.** Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.
- **Țineți scula electrică pentru suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați operații în care scula de tăiere poate intra în contact cu un cablu electric ascuns sau cu un cablu propriu.** Un instrument de tăiere care atinge o sârmă sub tensiune - poate expune piesele metalice ale sculei electrice la o tensiune și poate provoca un șoc electric operatorului.

La service-ul aparatului - utilizați numai piese de schimb identice. Urmați instrucțiunile din secțiunea *Întreținere* din acest manual. Utilizarea pieselor neautorizate sau nerespectarea instrucțiunilor de întreținere - pot crea riscuri de electrocutare sau răniri.

- Purtați ochelari de protecție.
- În timpul funcționării scânteele și particulele care zboară, așchiile și praful pot duce la pierderea vederii.
- Funcționarea în siguranță cu acest dispozitiv este posibilă numai atunci când citiți complet informațiile privind manipulara și siguranța și respectând cu strictețe instrucțiunile existente.
- Înainte de a utiliza pentru prima dată, cereți o demonstrație practică a dispozitivului.
 - Dacă cablul este deteriorat sau tăiat în timpul funcționării, nu îl atingeți, ci scoateți imediat fișa din priză.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu un cablu deteriorat.
- Purtați ochelari de protecție, mănuși de protecție și pantofi solizi.
- Purtați o protecție pentru urechi - pentru a preveni deteriorarea auzului.
- Dispozitivul nu trebuie să fie umed și nu poate fi manipulat într-un mediu umed.
- Păstrați departe părul lung de la unitate.
- Nu folosiți unitatea în timp ce purtați haine largi (haine care atârână).
- Conectați fișa în priză - numai atunci când dispozitivul este oprit. După utilizare, scoateți fișa din priză.
- Întotdeauna îndreptați cablul înapoi, departe de unitate.
- Nu transferați dispozitivul ținându-l de cablu.
- Când lucrați cu dispozitivul, țineți-l întotdeauna ferm cu ambele mâini și asigurați-vă o poziție sigură.

- În timpul pauzei făcute atunci când se lucrează, când unitatea nu este utilizată sau în timpul funcționării pe unitatea în sine (de exemplu, înlocuirea uneltelor de lucru, reparații, curățare, reglaje), deconectați fișa de la priză.
- Persoanelor cu vârsta sub 16 ani nu li se permite să se ocupe de acest dispozitiv.
- Nu lăsați echipamentul și uneltele la îndemâna copiilor.
- Utilizați numai echipamente originale.

Alte riscuri

Chiar și atunci când se utilizează un dispozitiv electric așa cum este prescris, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rămași. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea sculei electrice

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este uzată o mască de praf eficientă;
- Vătămarea auzului dacă nu se efectuează o protecție eficientă a auzului.
- Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații, dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp sau dacă nu este manipulat în mod adecvat și dacă nu este întreținut corespunzător.

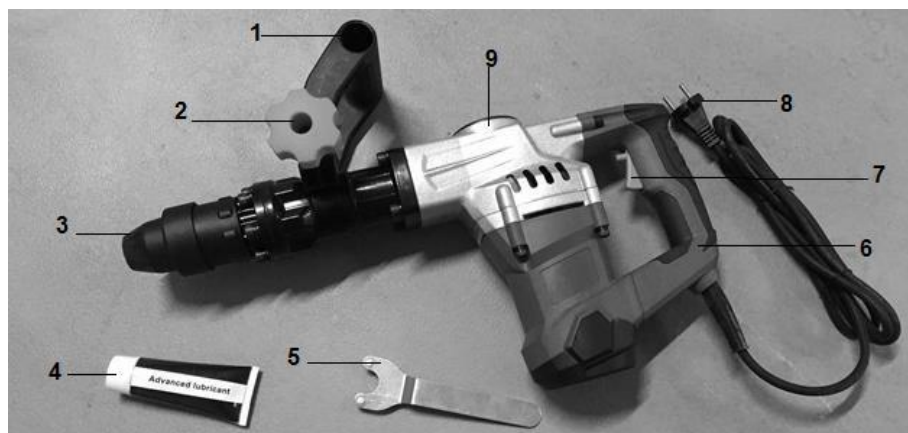
AVERTISMENT! Acest dispozitiv electric produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate avea, în anumite circumstanțe, un impact asupra implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave sau periculoase, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical - înainte de manipularea cu acest dispozitiv.

Simboluri

Unele dintre următoarele simboluri pot fi utilizate pe dispozitivul Dumneavoastră. Vă rugăm să le studiați și să aflați semnificația lor. Interpretarea corectă a acestor simboluri vă va permite să gestionați dispozitivul mai bine și mai sigur.

V	volt		Curent alternativ
A	amper		curent alternativ în două faze
Hz	Herț		curent alternativ în două faze cu cea neutră
W	vat		curent alternativ în trei faze
kW	kilovat		curent alternativ în trei faze cu cea neutră
F	farad		Curent nominal cu siguranță corespunzătoare în amperi
μF	microfarad		Întârzierea siguranței miniatură unde simbolul X pentru proprietățile timp/curent, cum este prezentat în EN 60127
l	litru		Împământarea de protecție pe conexiunea împământării clasa I a dispozitivului
kg	kilogram		Dimametru
bar	bar		Poziția off
Pa	pascal		Săgeata
h	ore		Simbol pentru avertisment
min	minute		Curent alternative și continuu
s	sekunde		Construcția rezistentă la stropire
n ₀	Viteza mersului în gol		Construcție impermeabilă pentru apă
./min, o/min sau min ⁻¹	Număr rotații în minut		Clasa II construcție
— — —	Curent continuu	IPXX	IP simbolul

Descriere



- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. Maneta lateral | 6. Manetă posterioară |
| 2. Șurub pentru manetă | 7. Comutator |
| 3. Manetă + cap de fixare | 8. Cablu de alimentare |
| 4. Tubă unguent | 9. Capac |
| 5. Cheie | 10. Ungھی |

Informații

- Valoarea declarată totală a vibrațiilor este măsurată în conformitate cu standardele metodelor de testare și se poate utiliza pentru compararea unui instrument cu altul.
- Valoarea declarată totală a vibrațiilor se poate utiliza, de asemenea, la estimarea preliminară a expunerii.



Avertisment

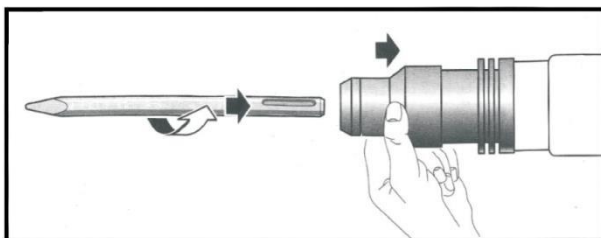
- faptul că emisia de vibrații în timpul utilizării reale a aparatului electric poate să difere de valoarea totală declarată în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul și
- necesitatea de a identifica măsurile de siguranță pentru protecția operatorilor, care se bazează pe evaluarea expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile din ciclul de lucru, cum ar fi momentul în care unitatea este oprită și când merge în gol în plus față de timpul de conectare) .

Manipulare

a. Instalarea echipamentului

Dispozitivul trebuie să fie oprită și fișa să fie îndepărtată din priză atunci când montați unealta pe unitate.

- Trageți maneta înapoi.
- Introduceți scula în orificiul de pe capacul frontal.
- Reglați poziția canelurii în timp ce rotiți scula, apoi introduceți-o până când atinge capătul orificiului.
- Lăsați maneta. Trageți scula pentru a vă asigura că acesta este complet blocat.

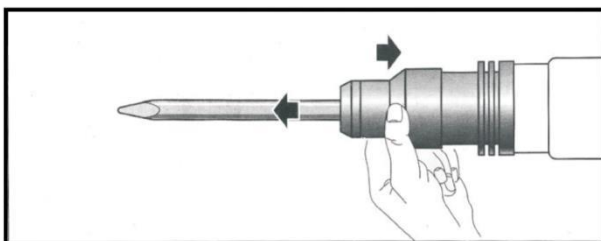


b. Poziția de muncă a echipamentului

- Dacă maneta este orientată spre stânga, în poziția în care suportul este împins înapoi, unghiul sculei poate fi schimbat liber în orice poziție (în funcție de tipul sculei).
- Eliberați maneta și rotiți scula și asigurați-vă că este complet blocată.

c. Îndepărtarea sculei

- Opriti dispozitivul și îndepărtați fișa din priză. Așteptați să se răcească.
- Împingeți și țineți butonul de blocare spre înapoi. Țineți scula și o îndepărtați.



d. Maneta laterală

Maneta laterală este deja instalată la dispozitiv. Trebuie reglată.

- Așezați maneta în poziția dorită.
- Strângeți maneta pe poziție pentru a îl fixa.

e. Utilizarea

Feriți-vă de liniile electrice ascunse și de liniile de gaze ascunse și, de asemenea, aveți grijă de conductele de apă. Cercetați spațiul de lucru - de exemplu cu un detector de metale.

Inspectați unitatea, cablul de alimentare și fișa, precum și echipamentul și verificați dacă există vreun defect înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați produsul dacă este deteriorat sau prezintă semne de uzare.

Verificați de două ori dacă echipamentul și uneltele folosite sunt instalate și securizate corespunzător. Păstrați întotdeauna dispozitivul în spatele mânerelor sale. Păstrați suprafața mânerelor într-o stare curată și uscată pentru a vă asigura o ținută sigură.

Asigurați-vă că orificiile de ventilație sunt întotdeauna clare și accesibile. Dacă este necesar, curățați-le cu o perie moale. Orificiile de ventilație blocate pot cauza supraîncălzirea și deteriorarea dispozitivului.

Opriți imediat dispozitivul dacă vă deranjează cineva în timpul muncii și când alte persoane intră în spațiul de lucru. Așteptați întotdeauna ca dispozitivul să se oprească complet - înainte de al coborâ.

Nu vă preforțați în timpul muncii. Faceți pauze regulate pentru a vă asigura că în timpul muncii sunteți concentrați și aveți un control complet asupra dispozitivului.

- Introduceți fișa în priză
 - Puneți vârful instrumentului pe piesa de lucru care se prelucră.
 - Apăsați butonul pentru a începe munca.
 - În unele cazuri, este necesar să atingeți vârful sculei în piesa de prelucrat care se prelucră- pentru a porni impactul. Acest lucru nu se datorează funcționării defectuoase a dispozitivului. Acest lucru înseamnă că mecanismul care protejează împotriva loviturii în mersul în gol - funcționează.
 - Manipulați cu acest ciocan demolator - folosind greutatea proprie.
 - Deconectați unitatea și deconectați fișa de la priză după terminarea operațiunii.
- Proprietățile nu vor fi și mai bune atunci când se apasă sau împinge puternic pe suprafața piesei de prelucrat. Țineți acest ciocan doar cu o forță suficientă pentru a se contracara forțelor de rezistență.

f. Înlocuirea unguentului

Acest dispozitiv este proiectat complet ca o construcție sigilată - pentru a preveni pătrunderea prafului și scurgerilor de grăsime. Acest dispozitiv poate fi folosit fără lubrifiante suplimentară pentru o perioadă lungă de timp. Cu toate acestea, înlocuiți lubrifianțul - pentru a menține durata de viață a dispozitivului. Înlocuiți lubrifianțul în modul descris mai jos:

- Verificați cantitatea de lubrifianț și atunci când schimbați periile de grafit.
- Folosiți tubul de lubrifiere furnizat. În final, utilizați lubrifianțul recomandat.

Contactați distribuitorul pentru sfaturi

Înainte de înlocuire, trebuie să opriți dispozitivul și trebuie să îndepărtați fișa din priză.

- Deschideți capacul cu ajutorul cheii furnizate.
- Ștergeți grăsimea veche din interior.
- Puneți lubrifianț în capac. Nu supraîncărcați.
- Curățați toate grăsimile care sunt excesive.
- Așezați capacul în loc.

Întreținerea și depozitarea

Întrețineți regulat dispozitivul. Acest lucru va păstra dispozitivul în stare bună de funcționare și va prelungi durata de viață a dispozitivului.

Nu utilizați agenți abrazivi, caustici - pentru a curăța mașina. Aceste tipuri de produse vă vor distruge dispozitivul.

Nu efectuați singuri procesele de reparare. Reparațiile și inspecțiile trebuie efectuate de un expert la un atelier service autorizat.

După fiecare utilizare

Controlați lama, cablul și corpul aparatului (curățenia, uzura, deteriorarea etc.). Dacă observați orice deteriorare, uzură sau defecțiune - nu utilizați dispozitivul și duceți-l la service calificat pentru inspecție și reparații.

Întreținerea

Nu există o întreținere specială pe care utilizatorul trebuie să o efectueze. După fiecare sezon, duceți unitatea la un atelier autorizat - pentru a efectua curățarea generală și pentru următoarele operațiuni:

1. Lubrifierea lamei.
2. Verificarea mecanică a motoarelor, arborilor, lagărelor și carcaselor.
3. Verificarea componentelor electrice și a sistemelor.
4. Caracteristicile electrice și mecanice.

Stocarea

După utilizare și curățare, asigurați-vă că depozitați dispozitivul. Păstrați dispozitivul într-un loc curat și uscat, de preferință în cutie. Plasați întotdeauna protecția pentru lame în timpul transportului și depozitării. Dispozitivul trebuie păstrat departe de îndemâna copiilor și a animalelor de companie. Evitați expunerea directă la lumina soarelui.

Informații în legătură cu depozitarea (aruncarea)**Reciclați materiile prime, în loc de a le arunca la gunoi.**

Dispozitivul, echipamentul și ambalajul – trebuie să fie reciclate în conformitate cu principiile de protejare ale mediului înconjurător. Piese din plastic sunt identificate pentru reciclare în funcție de tipul materialului.

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii:

CIOCAN ELECTRIC DEMOLATOR Villager VLN 1315

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC emiterea zgomotului
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Organul competent în baza Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA raportul de examinare ZDS-19AU0800TTSHP dat. 23.08.2019.

Nivelul de zgomot măsurat

L_{WA} 98 dB(A)

Nivelul de zgomot garantat

L_{WA} 100 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 25.09.2018.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

ELEKTRICKÉ KLADIVO – BÚRACIE KLADIVO

Villager VLN 1315

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Technické charakteristiky

Napätie	230V ~ 50Hz
Vstupný výkon	1300 W
Rýchlosť voľnobehu	/
Počet úderov / energia úderu	3600 min ⁻¹ / 15 J
Typ držiaka náradia	SDS MAX
Hluk	L _{WA} = 100 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 91,7 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Hmotnosť	6,0 kg
Vibrácie	
Búranie	a _{h,ChEq} =21,788 m/s ² K=1,5 m/s ²
Výbava: 1kus pomocná rukoväť, 1kus špicatý sekáč 18x320 mm, 1kus plochý sekáč 18x320mm, 1 pár grafitových kefiiek, 1 kus tuba masti	

Udržujeme si právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Všetky obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného zariadenia

Výstupný hluk elektrického kladiva – búracieho kladiva môže byť väčší ako 85dB (A) na pracovnom mieste. V tomto prípade, noste ochranu uší.

Popis symbolov



Povinne si prečítajte tento návod pred spustením zariadenia.



Noste ochranné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochrannú masku.



Noste ochranu hlavy.



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Srbský znak zhody.



Zaručená hladina

Všeobecné bezpečnostné požiadavky



Pozor! Prečítajte si všetky pokyny. Pokiaľ nedodriavate nasledujúce pokyny – toto môže spôsobiť úraz elektrinou požiar a/alebo vážne zranenie.

Schovajte si tieto pokyny

Termín „elektrické náradie“ v ďalšom texte sa týka Vášho zariadenia, ktoré sa drží v ruke, ale je pripojené na napájaciu sieť alebo sa napája z batérie.

SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistým a poriadne osvetleným.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor dopomáha nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – akou je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a pozorovateľov vo bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Vyrušovanie môže spôsobiť stratu kontroly.

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky žiadnym spôsobom nemodifikujte. Nepoužívajte ani adaptory (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znížia riziko úrazu elektrinou.
- b) **Vyhýbajte sa kontaktu tela s uzemnenými povrchmi akými sú potrubia, radiátory, sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu alebo vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- d) **Nekoniajte s káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia.** Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje riziko úrazu elektrinou.

- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím na vlhkom mieste neodvratná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič.** Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a používajte zdravý rozum – kým pracujete s elektrickým náradím.** Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov. Chvíľka nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava akou je maska s ochranou pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znižia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zaistite to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenie na napájacú sieť.** Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie do siete zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže spôsobiť nehodu.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže vyvolať spôsobenie ublížení na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých častí.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými dielmi.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa, aby táto výbava bola správne pripojená, a aby sa správne používala.** Používanie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4) Použitie a starosť o elektrické zariadenie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozmedzí, na ktoré bolo projektované.

- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ prepínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno ovládať prepínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, pred výmenou doplnkov alebo pred uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osôb nevyškolených pracovať s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutie pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími okrajmi majú menšiu šancu zaseknúť sa, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradia, doplnky, a iné. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom vhodným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré bolo určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5) SERVIS

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej opravovni s použitím identickým náhradných dielov.** Toto zabezpečí, aby bezpečnosť elektrického zariadenia bola zabezpečená

Bezpečnostné výstrahy na vibračnú vrtačku

- **Noste chrániče uší.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte pomocné rukoväte, ak je zariadenie vybavené nimi.** Strata kontroly môže spôsobiť osobné zranenie.
- **Držte elektrické náradie za izolované chýťacie povrchy keď vykonávate operácie kde sa rezacie doplnky môžu dotknúť skrytých elektrických káblov alebo vlastného kábla.** Rezacie doplnky ktoré sa dotknú drôta pod napätím môžu vystaviť kovové časti napätiu a môžu spôsobiť úraz elektrinou obsluhovača.

Keď opravujete zariadenie – používajte len identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny nachádzajúce sa v kapitole *Údržba* – tohto návodu. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môžu vytvoriť nebezpečenstvo úrazu elektrinou alebo zranenia.

- Noste ochranné okuliare.
- Počas práce iskry letia a letiace častky, pilina a prach môžu spôsobiť poruchu zraku.
- Bezpečná práca s týmto zariadením je možná len keď si úplne prečítate informácie týkajúce sa obsluhy a bezpečnosti a keď prísne dodržiavate pokyny, ktoré sa tam – nachádzajú.
- Pred prvým použitím poprosť o praktickú ukážku zariadenia.
- Pokiaľ je kábel poškodený alebo prerezaný počas práce, nedotýkajte sa ho, ale hneď odpojte zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy nepoužívajte zariadenia s poškodeným káblom.
- Noste ochranné okuliare, ochranné rukavice a pevné topánky.
- Noste ochranu uší – aby ste zabránili poruche sluchu.
- Zariadenie nesmie byť vlhké a nesmie sa obsluhovať v mokrom okolí.
- Dlhé vlasy držte vo vzdialenosti od zariadenia.
- Neobsluhuje zariadenie kým nosíte široký odev (odev, ktorý visí).
- Zástrčku pripojte k zásuvke – len keď je zariadenie vypnuté – off. Po použití odpojte zástrčku zo zásuvky.
- Vždy usmernite kábel dozadu, ďaleko od zariadenia.
- Neprenášajte zariadenie držiak ho za kábel.
- Keď pracujete so zariadením, vždy ho držte pevne oboma rukami a zabezpečte bezpečný postoj.
- Počas prestávok v práci, keď sa zariadenie nepoužíva alebo počas práce na samotnom zariadení (napr. výmena rezacích náradí, opravy, čistenia, nastavovania), odpojte zástrčku zo zásuvky.
- Osobám mladším ako 16 rokov nie je dovolené obsluhovať toto zariadenie.
- Držte výbavu a náradia mimo dosahu detí.
- Používajte len originálnu výbavu.

Zostávajúce riziká

Aj keď sa elektrické zariadenie používa ako je predpísané, nie je možné zeliminovať všetky zostávajúce rizikové činitele. Môžu sa zjaviť nasledujúce nebezpečenstvá týkajúce sa zostrojenia a návrhu elektrického náradia.

- Porucha pľúc pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu pred prachom.
- Porucha sluchu pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.
- Porucha zdravia vznikajúca v dôsledku emisie vibrácií pokiaľ sa elektrické zariadenie používa po dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne a pokiaľ sa neudrzuje správne.

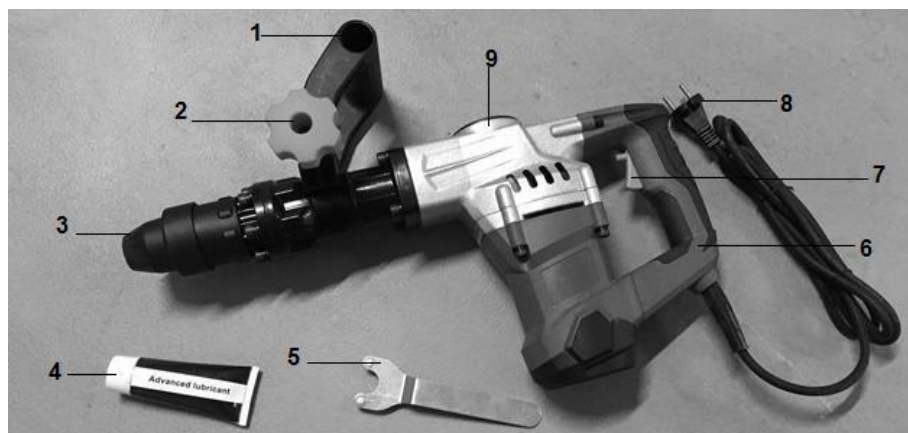
VÝSTRAHA! Toto elektrické zariadenie utvára elektromagnetické pole počas práce. Toto pole môže za niektorých okolností mať vplyv na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáorskými implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu – pred obsluhou tohto zariadenia.

Symbols

Niektoré z nasledujúcich symbolov možno používať na Vašom zariadení. Prosíme Vás, aby ste si ich prečítali a naučili ich významy. Správne chápanie týchto symbolov Vám umožní obsluhovať zariadenie lepšie a bezpečnejšie.

V	volt		striedavý prúd
A	ampér		dvojfázový striedavý prúd
Hz	herz		dvojfázový striedavý prúd s neutrálnym
W	wat		trojfázový striedavý prúd
kW	kilowat		trojfázový striedavý prúd s neutrálnym
F	farad		nominálny prúd zodpovedajúceho ističa v ampéroch
μF	mikrofarad		oneskorenie miniatúrneho ističa kde je X symbol pre čas/prúd charakteristiky, ako je uvedené EN 60127
l	liter		ochranné uzemnenie na prípojke uzemnenia, trieda I zariadenia
kg	kilogram		priemer
bar	bar		off poloha
Pa	pascal		šípka
h	hodiny		symbol výstrahy
min	minúty		striedavý alebo jednosmerný prúd
s	sekundy		konštrukcia odolná prasknutiu
n ₀	rýchlosť voľnobehu		vodonepriepustná konštrukcia
./min, o/min ili min ⁻¹	počet otáčok za minútu		trieda II konštrukcie
	jednosmerný prúd	IPXX	IP symbol

Popis



- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. Bočná rukoväť | 6. Zadná rukoväť |
| 2. Skrutka na rukoväť | 7. Spínač |
| 3. Držiak + upínacia hlava | 8. Napájací kábel |
| 4. Tuba masti | 9. Veko |
| 5. Kľúč | 10. Hrot |

Informácie

- Deklarovaná celková hodnota vibrácií je vymeraná v súlade so štandardnými metódami testovania a možno ju používať na porovnávanie jedného náradia s iným.
- Deklarovanú celkovú hodnotu vibrácií tiež možno používať pri preliminárnom hodnotení vystavenia.



Výstraha

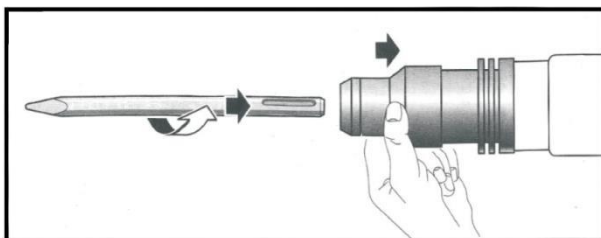
- že sa emisia vibrácií počas skutočného použitia elektrického zariadenia môže líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, ktorým sa zariadenie používa a
- pred potrebou, aby sa identifikovali bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhovača, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných podmienkach (berúc do úvahy všetky diely prevádzkového cyklusu ako sú doby keď je zariadenie vypnuté a keď prevádzkuje v chode na prázdno v prílohe k dobe zapínania).

Obsluha

a. Montáž náradia

Zariadenie musí byť vypnuté a zástrčka odpojená zo zásuvky keď montujete náradie na zariadenie.

- Potiahnite držiak dozadu.
- Vložte náradie do otvoru na prednom kryte.
- Nastavte polohu drážky kým otáčate náradie, a potom ho vložte kým neudrie do konca otvoru.
- Pustíte držiak. Potiahnite náradie, aby ste sa uistili, že je úplne zamknuté.

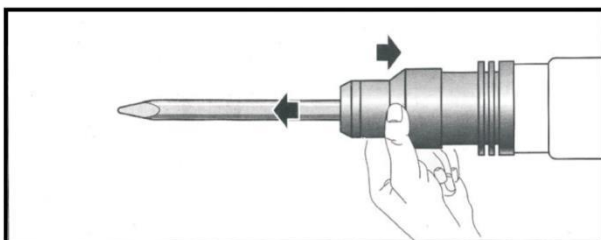


b. Prevádzková poloha náradia

- Pokiaľ je držiak otočený doľava, v polohe, v ktorej je držiak stlačený dozadu, uhol náradia možno voľne zmeniť do akejkoľvek polohy (v súlade s typom náradia).
- Pustíte držiak a otočte náradie a presvedčte sa, že sa úplne zamklo.

c. Vyťahovanie náradia

- Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky. Počkajte, aby vychladlo.
- Stlačte a držte zamknýacie tlačidlo dozadu. Držte náradie a vytiahnite ho.



d. Bočná rukoväť

Bočná rukoväť je už zmontovaná na zariadení. Musíte nastaviť.

- Dajte rukoväť do želanej polohy.
- Zakrúťte rukoväť na svojom mieste, aby ste ju pripevnili.

e. Použitie

Dávajte pozor na skryté elektrické vedenia a plynové vedenia, a tiež dávajte pozor na vodové potrubia. Prehliadajte pracovný priestor – napr. kovovým detektorom.

Prehliadajte zariadenie, napájací kábel a zástrčku, ako aj výbavu a zistite či sú tam poruchy pred každým použitím. Nepoužívajte výrobok pokiaľ je poškodený alebo zobrazuje znaky poškodenia.

Dvakrát preverte či sú výbava a náradia, ktoré sa používajú správne zmontované a pripevnené. Zariadenie vždy držte za jeho rukoväť. Povrchy rukovätí udržiajte v čistom a suchom stave, aby ste zaistili bezpečné držanie.

Presvedčte sa, že sú ventilačné otvory vždy priechodné a čisté. Pokiaľ je to potrebné, vyčistite ich mäkkou kefou. Zablockované ventilačné otvory môžu vyvolať prehriatie a poškodiť zariadenie.

Ihneď vypnite zariadenie pokiaľ Vás niekto vyrušuje počas práce a keď iné osoby vstúpia do pracovného priestoru. Vždy počkajte, aby sa zariadenie úplne zastavilo – predtým ako ho spustíte.

Nezaťažujte sa počas práce. Robte pravidelné prestávky, aby ste zabezpečili, aby ste počas práce boli sústredení, a aby ste mali úplnu kontrolu nad zariadením.

- Pripojte zástrčku k zásuvke.
 - Dajte vrch náradia na obrobok, ktorý sa spracúva.
 - Stlačte spínač, aby ste začali prácu.
 - V niektorých prípadoch je potrebné udrieť vrchom náradia do obrobku, ktorý sa spracúva – aby ste začali udierací vplyv. Toto nie je pre poruchu zariadenie. Toto znamená, že mechanizmus, ktorý chráni pre udieraním v chode na prázdno – funguje.
 - Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky po ukončení práce.
- Charakteristiky nebudú lepšie ani vtedy keď sa tlačí alebo stláča silne k povrchu obrobku. Držte toto kladivo len silou dostatočnou, aby sa vzpierala silami odporu.

f. Výmena masti

Toto zariadenie je úplne urobené ako zatesnená konštrukcia – aby sa zabránilo prieniku prachu a úniku masti. Toto zariadenie možno používať bez dodatočnej masti po dlhšiu dobu. Predsa, vykonajte výmenu masti – aby ste udržali životnosť zariadenia. Masť vymeňte spôsobom opísaným nižšie:

- Preverte množstvo masti aj keď meníte grafitové kefky.
 - Používajte doručenú tubu masti. Na konci používajte odporúčané mazadlo.
- Informujte sa u predajcu keď ide o rady.

Pred výmenou, zariadenie musíte vypnúť a odpojiť zástčku zo zásuvky.

- Otvorte veko pomocou doručeného kľúča.
- Utrite starú masť zvnútra.
- Dajte masť do krytu. Neprepĺňajte.
- Vyčistite všetku masť, ktorá je zvyškom.
- Vráťte kryt na svoje miesto.

Údržba a skladovanie

Pravidelne udržiavajte Vaše zariadenie. Toto Vaše zariadenie udrží v dobrom prevádzkovom stave a predĺži jeho životnosť.

Nepoužívajte abrazívne, kaustické prostriedky – aby ste čistili zariadenie. Tieto typy výrobkov zničia Vaše zariadenie.

Nevykonávajte opravy sami. Opravy a prehliadky sa musia vykonávať zo strany odbornej osoby v oprávnenej servisovej opravovni.

Po každom použití

Prehliadajte ostrie, kábel a telo zariadenia (čistotu, opotrebovanie, poruchu atď.). Pokiaľ si všimnete poškodenie, opotrebovanie alebo poruchu – nepoužívajte zariadenie a odneste ho do kvalifikovaného servisu kvôli inšpekcii a opravy.

Údržba

Nie je tam nejaká špeciálna údržba, ktorú používateľ má vykonať. Po každej sezóne, odneste zariadenie do oprávnenej servisovej opravovne – aby sa vykonalo všeobecné čistenie a nasledujúce operácie:

1. Olejovanie ostrí.
2. Mechanická kontrola motora, hriadeľa, ložísk a skrine.
3. Kontrola elektrických komponentov a systémov.
4. Elektrické a mechanické charakteristiky.

Skladovanie

Po použití a údržbe, povinne uskladníte Vaše zariadenie. Zariadenie skladujte na čistom, suchom mieste, najlepšie v jeho skrini. Počas prepravy a skladovania vždy dajte chránič na ostrie. Zariadenie sa musí skladovať mimo dosahu detí a domácich zvierat. Zabráňte priamemu vystaveniu zariadenia slnečnému žiareniu.

Informácie o odstraňovaní (vyhadzovaní)



Recyklujte surové látky namiesto toho, aby ste ich vyhadzovali do smetí.

Zariadenie, výbava a balenie – majú byť zrecyklované v súlade s princípmi ochrany životného prostredia. Plastové diely sú identifikované na recyklovanie podľa typu látky.

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

Elektrické kladivo – búracie kladivo Villager VLN 1315

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE CHINA skúšobná správa ZDS-19AU0800TTSHP dát. 23.08.2019.

Vymeraná hladina hluku

LWA 98 dB(A)

Zaručená hladina hluku

LWA 100 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 25.09.2018.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilo

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

